

# DOCUMENTACION DEL MONASTERIO DE SAN CLEMENTE DE ADAJA (Siglos XIII - XV)

Angel BARRIOS GARCIA  
(Universidad de Salamanca)

Aunque significados de frases como "sin documentos escritos no hay historia" y "la historia sucede a la prehistoria cuando aparecen los textos" o similares están en la actualidad totalmente superados y no son defendidos por nadie —a no ser aficionados o eruditos localistas—, parece indudable que el conocimiento histórico necesita para avanzar una base factual mínima, algunas fuentes cualquiera que sean el carácter y peculiaridades de éstas. La recuperación epistemológica de la realidad histórica desde el presente pasa de manera obligatoria y previa por la creación ontológica de fuentes potenciales y susceptibles de ofrecer respuestas a los objetos de análisis propuestos por el investigador, por la búsqueda y acopio de material documental; esto significa que todo testimonio indirecto del pasado e incluso del presente, y no sólo el documento, puede ser considerado en principio como fuente histórica. Pero, en cualquier caso, no cabe duda que la documentación directa, con sus peculiaridades intrínsecas y en tanto que representación más o menos consciente y voluntaria de quienes la escribieron, no es desechable. Con frecuencia es el mejor y a veces único tipo de fuente para fijar cronológica y espacialmente procesos y fenómenos históricos que se quieren estudiar.

Por otra parte, quizás convenga tener presente la escasez y discontinuidad de las fuentes escritas hasta mediados del siglo XIV relacionadas con el territorio abulense. Se conservan muy pocos diplomas de procedencia civil en los archivos municipales y provincial (1) y tampoco son muchos los que permanecen en los archivos de origen o carácter eclesiásticos. A este respecto me permito recordar lo que escribí hace unos años, después de revisar los fondos documentales de la mayor parte de los archivos abulenses: "no existe en conventos ni parroquias del territorio de lo que fue el obispado medieval abulense una serie documental tan completa como la capitular; los únicos archivos eclesiásticos con alguna documentación medieval de interés son el del monasterio de Santa Ana de Avila y el de la

(1) El de la ciudad de Avila, que debería ser uno de los más importantes, se sabe que fue destruido en el año 1368. Según una copia de mediados del siglo XVIII de un diploma de Juan I los documentos abulenses desaparecieron con motivo del incendio "en unas casas que heran en el arraval de la dicha ciudad, a do estaban en guarda, al tiempo que los ingleses entraron en Castilla con don Pedro" (A. Casa de la Cultura. Fondos del Ayuntamiento. Legajo 4, n.º 15).



parroquia de San Juan de la misma ciudad" (2). Ante este hecho, y teniendo en cuenta las consideraciones iniciales, me propongo dar a conocer ahora *toda la documentación conocida* que perteneció al desaparecido monasterio cisterciense de San Clemente de Adaja. Y precisamente por tratarse de un convento desaparecido hace mucho tiempo, del que sólo se ha conservado vaga memoria en la historiografía local, creo necesario un breve comentario sobre el mismo antes de pasar a presentar sus documentos. Su estudio queda para otra ocasión.

¿Cuándo se fundó el monasterio de San Clemente? ¿Dónde se encontraba? ¿Cuándo desapareció? ¿Dónde se hallan sus fondos documentales? He aquí algunos interrogantes que conviene responder para poder interpretar los diplomas que aquí se publican. Además, hay que advertir que sobre este convento medieval abulense no existe ningún trabajo monográfico ni se conserva el más mínimo recuerdo en la memoria colectiva.

Dos líneas de interpretación coexisten todavía hoy en la historiografía local acerca del momento de fundación del monasterio; la de quienes dan por válida la fecha de mediados del siglo XII (3) y la de quienes, en base a veces a una supuesta tradición, retrasan la fundación en un siglo, en concreto al período correspondiente al reinado de Alfonso X (4). Aunque tanto unos como otros, puede asegurarse, no han visto los documentos referentes a dicho monasterio, no cabe duda que la segunda opinión, la de quienes sitúan sus orígenes en el tercer cuarto del siglo XIII, debe ser rechazada de plano. Desde luego, el monasterio existía ya en los primeros decenios del siglo XIII; su documento más antiguo conocido lleva fecha de 1223 y en él se lee: "concedimus e damus monasterio Sanctus Clementis... totam illam hereditatem de Sereros, que fuit predicti monasterii" (5). Así pues, se está en condiciones para afirmar que existía *desde antes del año 1223*. Más problemático resulta, a nivel documental, saber la fecha exacta de su creación o pronunciarse sobre la verosimilitud de la hipótesis de quienes postulan los años centrales del siglo XII como período originario. Sin embargo, todo parece indicar, y sobre todo por el carácter fundacional de dotación que tiene el documento de 1223, que el monasterio fue fundado a comienzos del siglo XIII.

Las dudas son menores sobre el lugar que ocupó el convento. Su localización aproximada no ofrece ninguna dificultad. La mayoría de los documentos al referirse al monasterio dan datos precisos acerca de su ubicación; frases como "quod est in nostra civitate ultra Adaja" (6) o esta otra que es prácticamente la misma, aunque traducida al romance: "que es en nuestra çibdat, allende del río que dizen Adaja" (7), ponen de manifiesto su carácter periférico. Se trataba de un monasterio

femenino cisterciense *extramuros* de la ciudad de Avila, pero muy cerca de ésta, *al otro lado del río Adaja*. La observación directa sobre el terreno me ha permitido confirmar la información que suministran los textos. En la margen izquierda del río, a pocos metros de su cauce, y en la embocadura del Valle Amblés existe aún un pequeño cerrete artificial que parece corresponder a las ruinas del antiguo monasterio o de las edificaciones que se levantaron en su entorno. Porque no hay que olvidar que el convento dio lugar muy pronto a una pequeña población campesina, llamada en los primeros años del siglo XIV *Aldeyuela de San Clemente* (8). De todos modos, la última palabra la tiene la arqueología.

Sin embargo, el monasterio de San Clemente de Adaja tuvo una vida efímera. Sin que se conozcan bien las razones el monasterio desaparece en la *primera mitad del siglo XIV*. Desde la penúltima década del siglo anterior el convento parece atravesar por una situación bastante difícil; porque "era muy pobre" se repite en documentos regios y concejiles de estas fechas (9). Pero probablemente su arruinamiento rápido se deba tanto a factores naturales —su mala ubicación— como a factores sociales: con lo primero tal vez haya que poner en relación la referencia, de 1282, al "grant danno de los aguaduchos" (10); y a las adversas condiciones naturales se añadieron sin duda otros problemas de origen e índole sociales; gran incidencia debió tener la presión y agresiones de los poderosos; en un documento de 1301 se dice que el monasterio "es logar pobre", porque "algunos cavalleros e escuderos e otros omnes, de y de la tierra, poderossos que les pasan contra las cartas... e que les fazen otras cosas muchas desaguisadas" (11). Una magnífica ilustración de lo que estaba sucediendo y de su incidencia negativa en la vida del pequeño convento cisterciense.

En cualquier caso, el año 1331 el monasterio de San Clemente estaba destruido, lo que no significa que sus habitantes, sus monjas, desaparecieran. No destruyó el edificio, pero se mantuvo en cambio la vida conventual. Y es que se produjo un *desplazamiento de corto radio de la actividad monástica*. En efecto, en 1331 el obispo abulense Sancho Blázquez Dávila, "catando en cómo el monasterio de las monjas de Sanct Cleymente, de allén de Adaja de Avila, de la orden de Çistel, estava perdido e destruydo, assí en las moradas que en él solían ser e agora eran conmo en los algos", habría construido en el arrabal norte de Avila el monasterio de San Benito, después llamado de Santa Ana, a donde llevó a las monjas del ruinoso convento (12). Al año siguiente el rey Alfonso XI confirmaba lo realizado por su obispo y concedía al nuevo monasterio algunos privilegios (13).

(2) A. BARRIOS GARCIA, *Documentación medieval de la Catedral de Avila*, Salamanca, 1981, pp. XIII-XIV.

(3) Vid., por ejemplo, T. SOBRINO CHOMON, voz "Avila", en *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, I, Madrid, 1972, pp. 156-162; dice este autor: "antiguísimo monasterio de monjas cistercienses, construido a la orilla del río Adaja antes de 1175" (p. 157).

(4) Vid., por ejemplo, J.M. QUADRADO, *España: sus monumentos y artes, su naturaleza e historia. Salamanca, Avila y Segovia*, Barcelona, 1884 (reed. Barcelona, 1979), p. 426. Existe una tercera línea, más ecléctica, que es la de quienes sin pronunciarse de manera explícita por alguna fecha de fundación defienden su antigüedad en base a otros criterios, vid. A. LAMBERT, voz "Avila", *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclesiastiques*. V. París, 1931, p. 1174.

(5) Vid. doc. n.º 1.

(6) Vid. doc. n.º 1.

(7) Vid. doc. n.º 8.

(8) Vid. A. BARRIOS GARCIA, *Documentación medieval...*, cit., pp. 453-454.

(9) Vid. docs. n.º 10 y 12.

(10) Vid. doc. n.º 10. Conviene tener en cuenta la proximidad del monasterio al Adaja, río que entonces era de cauce permanente, y el carácter pantanoso de la zona donde se encontraba (vid. A. BARRIOS GARCIA, *Estructuras agrarias y de poder en Castilla. El ejemplo de Avila (1085-1320)*, I, Avila, 1983, pp. 92-93).

(11) Vid. doc. n.º 19.

(12) Vid. doc. n.º 23. A pesar de lo que pudiera hacer creer este documento el nuevo monasterio no fue sólo obra del prelado abulense. En los gastos de su edificación participó también el concejo de Avila. Ariz cita una donación concejil de 3-VII-1331, cuyo texto no he logrado localizar (vid. L. ARIZ, *Historia de las grandezas de la ciudad de Avila*, Alcalá de Henares, 1607, reed. Avila, 1978, p. 80). En cambio, he tenido la ocasión de leer una copia del testamento del obispo, según la cual el concejo abulense contribuyó en la construcción del nuevo convento con "treinta mill maravedís que nos dieron dellos (de los comunes del concejo) para fazer el monesterio de Sant Benito" (A. Catedral de Avila. Códice 136).

(13) Vid. docs. n.º 24 y 26.



Hasta que por fin el año 1350, de acuerdo al texto de una inscripción del recientemente abandonado monasterio de Santa Ana (14), acababan las obras del nuevo convento de benedictinas en el otro extremo de la ciudad.

En consecuencia, el monasterio de San Benito debe considerarse como una *continuación* premeditada e inmediata del más primitivo convento de San Clemente de Adaja. Este es el motivo de que la mayor parte de sus fondos diplomáticos se conserven aún hoy en el archivo del monasterio de Santa Ana. Y la misma razón justifica que se den a conocer aquí documentos de finales del siglo XIV y comienzos del XV, cuando San Clemente había desaparecido, como acabamos de ver, en el primer tercio del siglo XIV. Las conventuales cistercienses habían cambiado de residencia y con ellas su fondo documental. Por otra parte, conviene recordar que prácticamente todos los últimos diplomas que ahora se editan son meras confirmaciones al nuevo monasterio de concesiones anteriores al primitivo de San Clemente. En este sentido la continuidad también es patente.

La más antigua documentación santanesa es, por tanto, la colección diplomática que perteneció a San Clemente. Sólo dos de sus documentos originales se conservan fuera del actual archivo del monasterio de Santa Ana; en concreto, dos donaciones de principios del siglo XIV que han pasado a integrarse, quizás a mediados del siglo pasado, en los fondos eclesiásticos que se custodian hoy en el Archivo Histórico Nacional (15). Por lo tanto, para entender bien los diplomas clementinos, es absolutamente necesario referirse a su disposición y orden en el archivo de Santa Ana.

En la últimas décadas han sido publicados dos catálogos de la documentación santanesa, en los cuales, como es natural, aparecen reseñados los documentos que ahora nos interesan. El primer inventario, dado a conocer por C. M. Ajo (16), es de gran utilidad como primera referencia informativa para el investigador; sin embargo, el denodado esfuerzo que indudablemente debió realizar su autor no se vio culminado por el acierto (17). Tal vez ésta sea la razón que impulsó a sus autoras a publicar un nuevo catálogo en fechas más recientes (18). Pero para sorpresa e

(14) Los versos de la inscripción de Santa Ana fueron reproducidos de manera incompleta e inexacta por L. ARIZ, *Historia de las grandezas...*, cit., p. 80. Versiones completas y correctas en J.M. QUADRADO, *España: sus monumentos y artes...*, cit., pp. 428-429, y en E. BALLESTEROS, *Estudio histórico de Avila y su territorio*, Avila, 1896, pp. 279-280; de ellos la tomamos: "Don Sancho obispo de Avila Benito llamado / e diole muy grandes algos por dó es sustentado. / Puso hi muchas duennas e de muy santa vida / diolas su abadesa entendida et sabida / de libros e vestimentas la iglesia muy cumplida / e de muchas otras joyas la hizo enriquecida. / Puso hi capellanes que cada día cantasen / et las horas del día todas muy bien rezasen / et por todos los finados cada día rogasen / ca dioles buenas rentas con que lo bien pasasen. / E porque este monesterio fuese mejor guardado / et en todos sus algos fuese bien mamparado / dio la visitación a qualquier que fues prelado / obispo que fues de Avila e non de otro regulado. / Andava estonce el era quando él fue acabado / en mil et CCC annos segunt diz el dictado / et más LXXXVIII por mejor ser remembrado / et dio gracias a Dios el obispo mucho onrado". Tal vez por la datación que ofrecen estos versos Gómez-Moreno, siguiendo a Quadrado, afirma que el monasterio de Santa Ana fue fundado en 1350 (vid. M. GÓMEZ-MORENO, *Catálogo monumental de la provincia de Avila*, I, Avila, 1983, p. 174).

(15) Vid. docs. n.º 21 y 22.

(16) C.M. AJO GONZÁLEZ Y SAINZ DE ZUÑIGA, *Avila I. Fuentes y archivos*, Madrid, 1962, pp. 575-592.

(17) A modo de ilustración de lo que digo puede comprobarse cómo data un documento de San Clemente en 1163 y otro en 1165 (*ibidem*, p. 577), lo que probablemente indujo a error a T. Sobrino sobre la fecha fundacional del monasterio (Vid. nota 3).

(18) M.D. INFIESTA y M.A. NAVASCUES, *El archivo del monasterio de Santa Ana de Avila (Cistercienses de la Trapa)*, "Cistercium", octubre-diciembre 1979, pp. 425-440.

insatisfacción del historiador este último inventario supera en número e importancia los defectos del primero en cuanto a la documentación más antigua en pergamino del archivo monástico (19). Por tal motivo he creído conveniente encabezar las transcripciones paleográficas con las fichas archivísticas que proporciona el libro de Ajo. Además, su clasificación es muy sencilla y responde perfectamente a la disposición espacial de los fondos documentales clementinos dentro del archivo del monasterio de Santa Ana de Avila.

Como una rápida ojeada permitirá descubrir, la ordenación de los documentos que se publican es muy simple. Los diplomas de San Clemente se hallan agrupados en tres legajos, en cada uno de los cuales se yuxtaponen, de acuerdo a un criterio que pretende ser cronológico, los que tienen una misma o parecida temática; así, en el primero, están reunidos los textos de donaciones al monasterio; y en el segundo, las cartas de concesión de privilegios.

Aunque los documentos relacionados en San Clemente de Adaja no van a ser, como se ha dicho ya, estudiados aquí, acaso merezca la pena un breve comentario sobre alguno de ellos. El más antiguo, de 1223, tiene interés por varios motivos: porque informa sobre la distribución espacial del patrimonio monástico y de sus derechos privilegiados de pastoreo; porque su dispositivo de testificación final es por ahora la primera prueba documental de la división de un tributo medieval cuyo abulense; pero sobre todo porque aclara el contenido de un tributo medieval cuyo ámbito probablemente no superaba los límites externos del alfoz de Avila; se dice en el documento: "quod omnes homo qui laboraverit cum bobus in termino de Avila, tam in villa quam in aldeis, persolvat (*sic*) sanctrimonialibus predicti monasterii quarta parte tritici de la fanega quolibet anno, et istut triticum persolvat quando solvitur triticum de la iunteria" (20).

El siguiente diploma, de 1225, proporciona una nómina detallada de las magistraturas que componían el Concejo de la villa abulense. Los números 4 y 5 son confirmaciones pontificias del patrimonio monástico y, por lo tanto, hacen referencia a las denominadas "cuartillas". El documento 8, del año 1281, es una carta de concesión del concejo de Avila al monasterio, la cual arroja alguna luz sobre el lento proceso de colonización y repoblación de la zona meridional del territorio abulense y sobre los límites y formas específicas de poder y jurisdicción del concejo de la villa sobre la población de las aldeas de su término. Más referencias a otros documentos haría interminable este artículo.

Sin embargo, creo que es necesario comentar, aunque sin demasiado aparato crítico, los diplomas falsos que se incluyen en esta colección. Me refiero a la supuesta donación del concejo abulense en 1281 y a las también falsas confir-

(19) Numerosas dataciones son incorrectas; se supone como beneficiario de varios documentos de finales del XIV a San Clemente, cuando, como hemos comprobado, este monasterio había desaparecido antes; y para colmo se llega a afirmar que el convento fue fundado según la tradición por Alfonso X; tal incongruencia da pie para pensar que los documentos que se intentan catalogar no fueron leídos más que por encima.

(20) Es el tributo denominado "cuartillas", sobre el cual informa también la *Crónica de la población de Avila* (ed. de A. HERNÁNDEZ SEGURA, Valencia, 1966, p. 22). Sobre el tema de las cuartillas y otros impuestos vigentes en territorio abulense vid. A. BARRIOS GARCIA, *Estructuras agrarias y de poder en Castilla...*, cit., pp. 194-202. La hipótesis sobre las cuartillas como tributo genuino abulense en H. GRASSOTTI, *Un abulense en Beauchaire*, "Cuadernos de Historia de España", 1967, pp. 133-153.



maciones regias de la misma en los años 1282, 1290, 1298 y 1332 (21). ¿Por qué son falsos estos documentos? Aunque a primera vista un lector poco avisado pudiera creer que se trata de documentos originales, sobre todo si se tiene en cuenta que las distintas piezas llevan sello colgante de validación, no cabe duda que son falsificaciones hechas con gran esmero. Por varias razones. En primer lugar, porque la donación de 1281 no tenía sentido, toda vez que el concejo abulense ya había concedido sustancialmente lo mismo al monasterio de San Clemente unas décadas antes, en concreto el año 1223 (22); donación ésta, por otra parte, que ya había sido revalidada por la autoridad pontificia en dos ocasiones (23). En segundo lugar, porque la fórmula "mero et mixto imperio" que aparece en la concesión y en las susodichas confirmaciones regias como expresión del otorgamiento pleno de un señorío se usó en Castilla sólo a partir de la segunda mitad del siglo XIV (24). Por último, el tipo de letra empleado no se corresponde con el normalmente usado en los documentos escritos en Castilla a finales del XIII y comienzos del XIV. En consecuencia, las confirmaciones reales antes señaladas son tan falsas como la carta de donación concejil que las originó.

Pero, ¿cuándo se llevaron a cabo tales falsificaciones? Todo parece indicar que en los años centrales del siglo XIV. Desde luego antes de 1371. Habría pasado mucho tiempo desde el año 1223; más de cien años, junto con la desaparición del viejo convento y la caída de las rentas de la oligarquía urbana, quizás habían provocado el olvido más o menos intencionado o la denuncia del antiguo acto de magnanimidad y sus efectos por parte de los grupos familiares más poderosos que detentaban los oficios concejiles. Las monjas, ahora en el nuevo convento de San Benito, debían defenderse y para ello nada mejor que la invención de concesiones espléndidas por parte del concejo abulense, rodeadas con fuerza por supuestas confirmaciones de los sucesivos monarcas castellanos. La guerra civil y la confusión de que estuvo acompañada fue tal vez la ocasión propicia para realizar las falsificaciones.

Desde el punto de vista formal las dificultades podían salvarse con bastante facilidad. El monasterio guardaba en su archivo cartas concejiles y regias en número suficiente como para poder ser copiadas o imitadas. En tal sentido, es evidente que los documentos falsos son réplicas prácticamente exactas y a veces del mismo día de otros originales; así, por ejemplo, para inventar la carta de donación de 1281 se dispondría como muestra de la donación concejil auténtica que lleva fecha de tres días antes (25); y lo mismo ocurre con las confirmaciones falsificadas de Sancho IV y Alfonso XI (26). Esto explica también que los diplomas falsos lleven

(21) Vid. docs. n.º 9, 11, 17, 18 y 25.

(22) Vid. doc. n.º 1.

(23) Vid. docs. n.º 4 y 5. Además otro documento de mediados del siglo XIII confirma indirectamente la donación: "estos tres celemines ovieron después todos los reyes que vinieron, fasta que fueron dados a las dueñas de Sanct Clemente de Avila por privilegios". (vid. A. HERNÁNDEZ SEGURA, *Crónica de la población de Avila*..., cit., p. 22).

(24) Para mayor información sobre el tema vid. H. GRASSOTTI, *¿Otra osadía abulense?* "Cuadernos de Historia de España", 1968, pp. 329-340. En este artículo la donación concejil que comentamos, conocida a través de la versión editada en el *Memorial Histórico Español*, es considerada también falsa. La documentada argumentación de Grassotti nos exime de detenernos en el análisis formal del texto de 1281.

(25) Vid. doc. n.º 8.

(26) Vid. docs. n.º 10, 16 y 24.

sellos colgantes verdaderos. En definitiva, se trata de falsificaciones realizadas con sumo cuidado y difíciles de distinguir.

Tanto es así que los escribanos de Enrique III las admitieron como diplomas auténticos, como lo demuestra el hecho de que este rey los confirmara en 1371 (27). Esta curiosa circunstancia, por la cual un rey confirma con su autoridad (27). Esta curiosa circunstancia, por la cual un rey confirma con su autoridad concesiones que no habían tenido lugar, debió producir algunos de los efectos deseados por parte de los falsarios. La fantasía se acabó convirtiendo en realidad. Desde finales del siglo XIV hasta bien avanzado el XIX el territorio de Higuera de las Dueñas —lugar para el que se concedió, según la donación inventada, el derecho de propiedad eminente y señorial al monasterio— fue el núcleo permanente del patrimonio y jurisdicción del convento (28). En la práctica histórica, por tanto, los diplomas falsificados surtieron efecto. Y es por esta razón por la cual han sido recogidos en esta colección diplomática.

La documentación clementina también tiene interés desde el punto de vista sigilográfico y sobre todo por lo que se refiere a la representación emblemática del concejo abulense. La mayoría de los eruditos locales sostienen que Alfonso VII fue criado en Avila y como argumento fundamental, uno tras otro, aduce el actual escudo de la ciudad, en el cual aparece un rey-niño asomado sobre un lienzo de la muralla.

No parecía un argumento concluyente. Pero a la vista de los sellos concejiles de cera contenidos en estos documentos se está en condiciones para invalidar por completo la hipótesis que relacionaba Avila con la infancia de Alfonso VII en base a la frágil prueba de la imagen actual del escudo abulense. En efecto, como elementos de validación de algunos diplomas relacionados con el monasterio de San Clemente se conservan algunos sellos de cera colgantes que son las representaciones figuradas más antiguas que conozco del escudo del concejo medieval abulense. Se trata de sellos con improntas en el anverso y al reverso, de 1225 y 1281 (29), en los que no aparece la pretendida imagen del niño-rey sobre las murallas. Por lo tanto, desde el punto de vista heráldico la documentación que se publica es también significativa.

Para la transcripción de los diplomas se han empleado las normas que ya vienen siendo corrientes en este tipo de trabajos. Se ha respetado, en la medida de lo posible, la ortografía original de los documentos. Sin embargo, para facilitar su consulta se han introducido algunas modificaciones, por otra parte muy normales en las últimas ediciones de textos medievales. Así, se ha aplicado el criterio ortográfico actual del castellano para unir o separar palabras, para acentuar y puntuar; asimismo, la *u* con valor vocálico se ha mantenido tal como está escrita en los documentos, mientras que se ha transcrito *v* cuando su valor es consonántico.

(27) Vid. doc. n.º 31. Lo mismo sucedió con otros soberanos de la dinastía Trastámara: en 1379 los confirmó Juan I y en 1413 el rey Juan II (vid. docs. n.º 32 y 33).

(28) Hay que añadir que el convento de Santa Ana, como heredero del de San Clemente, cobró el tributo de las cuartillas, al que tanta atención se dedica en el documento falsificado, hasta comienzos del siglo XIX (A. Monasterio de Santa Ana. Documentos 17, 20 y 21, de los años 1779, 1816 y 1820, respectivamente).

(29) Vid. docs. n.º 2, 8 y 9. Las características de estos sellos concejiles abulenses se corresponden con las ya señaladas para escudos medievales castellanos de origen municipal, vid. J. GONZÁLEZ, *Los sellos concejiles de España en la Edad Media*, "Hispania", V (1945), pp. 339-384. Sobre el mismo tema vid. también A. REPRESA, *El pendón real de Castilla y otras consideraciones sobre el reino*, Valladolid, 1983, pp. 7-42.







Que tagent en todo nuestro pinar madera e tagent tanta quanta ovieren mester, assi en la casa quomo en todas sus heredades, alende sierra e aquende sierra. Esto dure por siempre.

Etiam esto establecemos adelant: que sos ganados, vacas e oves (3) e iegas e puercos e colmenas, e de todos sos omes, que pascan en todo nuestro extremo, en sierra e en lano (4), e sin cavaleiro, que non entren a nuestro fuero, que entren quando quisieran e excan quando quisieren.

Et, si alguno por amonestamiento del Diablo esta carta quisiere crebantar, sea alevoso de concilio de Abula (5) e peche C morabetinos a los alcaldes de la villa e aia la ira de Dios e de Sancta María e de todos los sanctos e del rey de Ca(s)tiela e del concilio (6) de Abula, e lo que (to)mare nol vala, e délo doblado.

Esto fo fecho el anno que fueron estos alcaldes: Pascual Enego, Benito Fortún, Iohanes Blasco, Petro Gómez, Sancho Blasco, San Domínguez; jurados: Sanchón, fili(us) de Enego Nunno, Domingo Blasco el Crespo, (Vicente) Semeno, Florente Iohanes, (Nunno) Domínguez, Sancho Petro; iudex: Iohanes Nunno, fili(us) de Blasco Martín de Portello (7).

(Era) M.<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>, esta carta fo fecha, XII<sup>o</sup> Kalendas aprilis (8).

### 3

#### 1227. (AVILA)

*Amuña Jimeno, Andierazo Blasco, Dominga García y Palenciana Fortún entregan al monasterio de San Clemente de Avila bienes raíces en diferentes lugares por un valor total de 1.300 maravedís; existe relación detallada de los bienes donados por cada una de ellas y de los lugares donde aquellos se encontraban. Todas las concesiones están hechas para la redención de las almas de las donantes y de sus parientes y todas tienen la misma condición: si los familiares de las donantes, una vez fallecidas éstas, quieren recuperar los bienes, pueden hacerlo previo pago al monasterio en el plazo de un año de una cantidad en metálico, cantidad que en todos los casos se expresa.*

A.—AM Santa Ana. Códice 3, pergamino A. Original, con sello de cera; deteriorado.

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi.

Ego Amuna Xemeno, filia de Guterre Enego, dono al monasterio de San Climente DC morabetinos, pro redempción de mi alma e de mis parentes. E meto en poder al monasterio, per istos DC morabetinos, III iugadas de bovis in Riocavado con casas e con quanto ibi habeo; e I iugada in Adanero con XII arenzadas de vinea e con casas e con quanto ibi habeo; e III arenzadas de vinnea in Bonela con

(3) En B "oveijas".

(4) En B "llano".

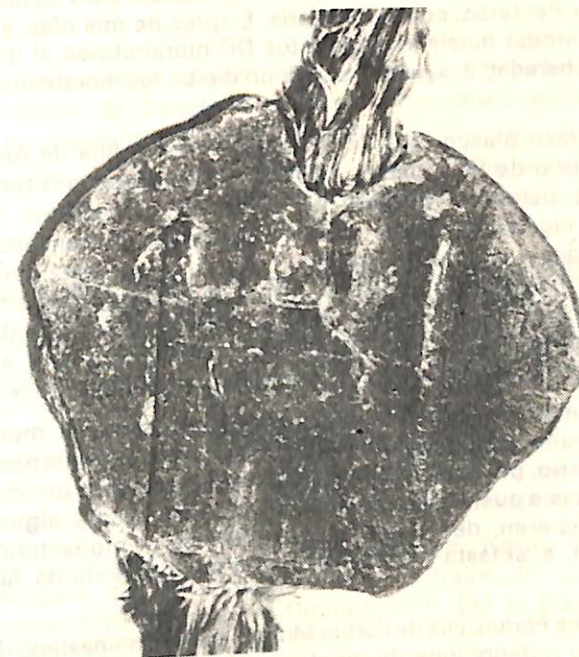
(5) En B "conçeijo de Abulla".

(6) En B "de Castiella e del conçeijo".

(7) En B "Portiello".

(8) En B está escrito al final, a modo de resumen: "esta es la demanda que faze la abbadessa: las quartiellas e los aportellados escusados de pecho e los ganados del montadgo".

SELLO DE CERA DE CONCEJO DE AVILA (1225)



Anverso



Reverso



casas e lagar e quanto ibi habeo; e ll iugadas in La Colela con casas e quanto ibi habeo; e ll iugadas in Lobregazo con casas e quanto ibi habeo; e las casas que foron de mi padre in calle de Peliteros, con la alcazería. E apries de mis días, si algunos de mis parentes esta heredit quisieren, den istos DC morabetinos al monasterio fasta l anno e tomen la heredit; e, si fasta l anno non dieren los morabetinos, la heredit sea del monasterio.

E ego Anderazo Blasco, filia de Blasco Xemen e filia de Anderazo Rodrigo, dono al monasterio de San Clemente CCCC morabetinos, pro redempcion de mi alma e de mis parentes. E meto en poder al monasterio, per istos CCCC morabetinos, ll iugadas de bovis in Berlana con XII arenzadas de vinea, con casas e con prados e quanto ibi habeo; e l iugada en Almarza con ll arenzadas de vinea e quanto ibi habeo; e l iugada en Arroio de Barajas con prados e con casas e quanto ibi habeo. E apries de mis días, si algunos mis parentes esta heredit quisieren, den istos CCCC morabetinos al monasterio fasta l anno e tomen la heredit; e, si fasta l anno non dieren los morabetinos, la heredit sea del monasterio.

E ego Dominga García, filia de La Tenprana, dono al monasterio de San Clemente CC morabetinos, pro redempcion de mi alma e de mis parentes. E meto en poder al monasterio, per istos CC morabetinos, ll iugadas de bovis in Paires con prados e con casas e quanto ibi habeo. E apries de mis días, si algunos mis parentes esta heredit quisieren, den istos CC morabetinos al monasterio fasta l anno e tomen la heredit; e, si fasta l anno non dieren los morabetinos, la heredit sea del monasterio.

E ego Palaziana Fortun, filia de Fortun Munoz, dono al monasterio de San Clemente C morabetinos, pro redempcion de mi alma e de mis parentes. E meto en poder al monasterio, per istos C morabetinos, ll iugadas de bovis in Sancha Adrian con VI arenzadas de vinea e con casas e quanto ibi habeo. E apries de mis días, si algunos mis parentes esta heredit quisieren, den estos C morabetinos al monasterio fasta l anno e tomen la heredit; e, si fasta l anno non dieren los morabetinos, la heredit sea del monasterio.

E ego Amuna Xemen, filia de Guterre Enego, e ego Anderazo Blasco, filia de Blasco Xemen, e ego Dominga García, filia de La Tenprana, e ego Palaziana Fortun, filia de Fortun Munoz, otorgamos todo esto in presentia de nuestro señor don Domingo Blasco, obispo de Abula, e in presentia de Domingo Stephan, archidiacono de Abula, e de Blasco Xemen, archidiacono de Arévalo, e in presentia del abadessa Marina Fernández; e nos rogamos a nuestro señor el obispo que afirme esta carta con su sigillo e al archidiacono Domingo Stephan e al archidiacono Blasco Xemen, e illi per su gratia e per su merced afirmaronla esta carta con sos sigillos.

Sub era millesima CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> V.<sup>a</sup>

1273, noviembre, 22. LYON.

*El papa Gregorio X confirma al monasterio cisterciense de San Clemente de Avila las posesiones y privilegios que este tenía; de manera expresa el pontífice pone bajo su protección los bienes que dicho monasterio tenía en La Higuera, Serores, La Hija de Dios, San Cristóbal y San Miguel y el tributo que cobraba, llamado vulgarmente "cuartillas".*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino K. Original.

Gregorius episcopus, servus servorum Dei, dilectis in Christo filiabus abbatissae et conventui monasterii de Sancto Clemente, cisterciensis ordinis, abulensis diocesis, salutem et apostolicam benedictionem.

Sacrosancta romana ecclesia devotos et humiles filios ex assuete pietatis officio propensius consuevit et ne pravorum hominum molestiis agitentur, eos tamquam pia mater sue protectionis munimine confovere.

Ea propter dilecte in Domino filie vestris iustis postulationibus grato concurrentes assensu, personas vestras et locum in quo divino estis obsequio mancipare cum omnibus bonis, que impresentiarum rationabiliter possidet aut in futurum iustis modis prestante domino poterit adipisci, sub Beati Petri et nostra auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus.

Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostra protectionis et confirmationis infringere vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attemptare presumpserit, indignationem Omnipotentis Dei et Beatorum Petri et Pauli apostolorum se noverit incursurum.

Datum Lugduni, X Kalendas decembris, pontificatus nostri anno tertio.

5

1278, enero, 5. ROMA

*El papa Nicolás III se dirige a la abadesa y convento del monasterio de San Clemente de Avila, de la orden del Cister, para confirmarles las posesiones y derechos que tenían y lo que en el futuro pudieran adquirir; de modo expreso el pontífice se compromete a proteger lo que tenían en La Higuera, Serores, La Hija de Dios, San Cristóbal y San Miguel, y el tributo de las cuartillas.*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino L. Original.

Nicolaus episcopus, servus servorum Dei, dilectis in Christo filiabus abbatissae et conventui monasterii de Sancto Clemente, cisterciensis ordinis, abulensis diocesis, salutem et apostolicam benedictionem.

Sacrosancta romana ecclesia devotos et humiles filios ex assuete pietatis officio propensius consuevit et ne pravorum hominum molestiis agitentur, eos tamquam pia mater sue protectionis munimine confovere.

Ea propter dilecte in Domino filie vestris iustis postulationibus grato concurrentes assensu, personas vestras et locum in quo divino estis obsequio mancipare cum omnibus bonis, que impresentiarum rationabiliter possidet aut in futurum iustis modis prestante domino poterit adipisci, sub Beati Petri et nostra







Es desto mandeles dar esta mi carta abierta, seellada con mío seello colgado.  
Dada en Córdoba, dizennueve días de julio, era de mille e trezientos e dizinueve annos.

Yo Sancho Galíndez la fiz escrevir, por mandado del infante.

Roy Díaz.

8

1281, octubre, 3. AVILA.

*El concejo de Avila permite al monasterio de San Clemente de dicha ciudad el asentamiento en su lugar de La Higuera de veinte pobladores exentos del pago de tributos de carácter regio y concejil; estos pobladores no podían ser pecheros que estuviesen empadronados en Avila y tan sólo pagarían impuestos a las monjas de susodicho monasterio.*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino B. Original, con sello de cera del concejo de Avila.

In Dey nomine, amen.

Sepan todos quantos esta carta vieren como nos el conçeio de Avila, e sea al nuestro sennor Dios tales e tantas gracias quales e quantas devemos e aquello que a él perteneçe, nos no lo podríamos gradeçer, por muchas enumerábiles bienes que non tan solamiente a nis, mas a nuestros padres e a nuestros avuelos e a nuestros visavuelos, largamente nos dio pora ante los reyes e pora ante los príncipes e pora ante los otros conçeios, nos sienpre fuemos onrrados, e de muchos peligros Dios por la misericordia nos libró, mayormiente en lides, algunas vezes e largas con moros, e Dios sienpre nos dio gracia que los vençimos; et porque nos a tan grant padre e a tan piadoso agradecímosle el bien que sienpre nos fizo e pedímosle por merçed que nos guarde en nos salve a nos e a nuestra çibdat e a nuestro pueblo, las almas de pecado e los cuerpos de peligro e los averes de danno, e aquella gracia que sienpre nos fizo e a nuestros parientes fasta el día de oy, que nos aguarde e nos ampare a nos e a nuestros fijos, agora e sienpre, a onor del nuestro sennor Ihesu Christo e de Sancta María e de todos los sanctos.

Nos el conçeio sobredicho, de buena voluntad e de buen coraçón, damos e otorgamos al monesterio de Sant Climeynte, que es en nuestra çibdat, allende del río que dizen Adaia, damos que puedan aver veynte pobladores en La Figuera, de qual quantía que quier sean; et estos pobladores que non sean de los pecheros empadronados de Avila; e que non pechen pecho ninguno que los pecheros de Avila devan pechar al rey nin a nos, en ninguna manera que sea, salvo al monesterio en aquella manera que las monias deste monesterio sobredicho tovieren por bien; e dure quanto duraren las monias en el monesterio.

E, porque la vida del omne es muy breve e la memoria desfaqueçe en tan noble fecho e en tan onrrado, a cabo de tienpo que non venga en olvidamiento, por esto es que nuestro fecho fazémosle letras memoriales, que aquello que nuestra flaqueza e

estas letras después de nos verdaderamente lo puedan rrecontar; e que la nuestra donación sea firme e perpetua, assí como perteneçe a los buenos omnes, segunt perteneçe al conçeio de Avila, que ninguno non sea ossado de quebrantallo, a la merçed de nuestro sennor el rey, seellamos esta carta con nuestro seello.

Esto fue fecho, viernes, tres días de ochubre, en corral en la iglesia de Sant lohán, canpana rrepicada segund es husso e costumbre, era de mill e CCC e XVIII annos.

9

1281, octubre, 6. AVILA

*Amplia donación del concejo de Avila al monasterio de San Clemente de dicha ciudad. En realidad se trata de las mismas concesiones, ahora con toda clase de detalles, que ya hizo el concejo al monasterio en 1223 (vid. doc. 1).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino A. Falsificación, con letra del siglo XIV y sello de cera del concejo.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino A. Traslado autorizado del documento anterior, realizado el 8-12-1487.

C.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino D. Confirmación del rey Sancho IV de 15-1-1290.

D.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino E. Confirmación del rey Fernando IV de 12-5-1298.

E.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino E. Traslado autorizado del documento anterior, realizado el 27-4-1609.

F.—BN. Sección Manuscritos, n.º 712, fols. 310v-312. Copia del documento D realizada en el siglo XVII.

G.—AM Santa Ana. Legajo 1. Copia del documento D realizada en el siglo XVIII.

H.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino F. Confirmación del rey Enrique II de 15-9-1371.

I.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

J.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 11-10-1443 de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

K.—AM Santa Ana. Códice 12. Confirmación de Carlos I de 30-6-1525.

Sepan quantos esta carta vieren conmo nos el conçeio de Avila, ayuntados en nuestro corral abierto a canpana tannida, segund es uso e costunbre, catando quantos bienes e quantas merçedes reçibieron de Dios aquellos onde nos venimos e nos después dellos, assí en batallas contra moros como en otros lugares do nos fue menester, et catando la buena devoçión que ellos ovieron en fazer limosna al monesterio de Sanct Clemente, que es çerca de nuestra çibdat, allende de Adaia, de las duennas del orden de Çistel, et porque Dios guarde esta çibdat de mal e todos los moradores de ella, damos e otorgamos al monesterio de Sanct Clemente:



Toda la heredit de Serores, con casas e vinnas e huertos e prados e aguas e entradas e salidas e con todas sus pertenencias.

Et la heredit de Sant Christóval con todas sus pertenencias.

Et la heredit de Fija de Dios con todas sus pertenencias.

Et el vuestro lugar de La Figuera, con todo el sennorío e propriedat e con el mero et mixto imperio, e con veynte pares de bueyes alinnados pora arar e trillar. Et queremos que aya los sus términos limitados conmo aquí dize: conmo passa el collado de la Crux e como atraviesa el sendero de los Carboneros e da en el arroyo del Castanno et atraviesa al fondón de Nava Graios, e arroyo de Nava Graios ayuso conmo da a los Guijos e da el arroyo del Castanno en Tiétar e da al frontal de la cabeça, al Saetero, e assí conmo las aguas vierten en la cabeça de la Pinosa e torna a la Maiada del Foyo e atraviesa a la Fuessa del Naharro, e salida por el arroyo de don Matheos arriba, assí conmo da ensonmo por las cabeças de Muyuelas, e assí conmo vierten las aguas faza La Figuera e conmo da en el collado assomante a Mayuelas, conmo van los de La Figuera a Escalona. Et, demás, los labradores que moraren en el dicho lugar de La Figuera, de qual quantía quier que sean, que non sean de los pecheros de Avila e que non pechen pecho ninguno que los pecheros de Avila deven pechar al rey nin a nos en ninguna manera que sea, salvo al dicho monesterio en aquella manera que las monias deste monesterio sobredicho tovieran por bien; et damos, más, al dicho monesterio la nuestra yglesia del dicho lugar de La Figuera, e que aya el dicho monesterio todos los diezmos e primencias, a salvo quede que el obispo de aquí de Avila que pueda poner clérigo en la dicha yglesia e que le den las monias del dicho monesterio el tercio de los diezmos, por quanto es de uso, e las monias que pongan sacristán por que les dé cuenta de los diezmos e primencias del dicho lugar.

Et, demás, damos al dicho monesterio todos los pastos en las nuestras sierras e en los extremos, que pazcan con sus ganados e que non paguen rehala nin servicios nin otra cosa ninguna.

Otrossí otorgamos al dicho monesterio que los bueyes que ovieren de lavor, e demás doze vacas, que puedan pascer en nuestra dehesa, que es cerca de la villa, cada que menester les fuere.

Otrossí damos e estableçemos para siempre que todo omne que labrare con bueyes en término de Avila, assí en la villa conmo en las aldeas, que pague a las monias del dicho monesterio, de cada par de bueyes, una quartilla de fanega de trigo.

Otrossí damos a la enfermería del dicho monesterio la heredit de Sanct Miguel con todas sus pertenencias.

Et porque la vida del omne es breve e la memoria desflaqueçe en tan noble fecho e en tan onrrado e porque la nuestra donación sea firme e perpetua, assí conmo pertenesçe a los buenos omnes, segund pertenesçe al conçeio de Avila, que ninguno non lo quebrante; e qualquier que contra esto fuere sea maldito e perdido con ludas el traydor en el infierno.

Et pedimos merçet a nuestro sennor el rey que confirme e otorgue estas gracias e donaciones que nos fazemos al dicho monesterio e las mande guardar, segund que en esta carta se contiene.

Et, por que esto sea firme e non venga en dubda, mandámosles dar esta nuestra carta seellada, con el seello de nuestro conçeio.

Dada en Avila, seys días de octubre, en corral en la yglesia de Sanct Iohán, era de mille e trezientos e diez e nueve annos.

## 1282, marzo, 8. AVILA

*El infante Sancho, hijo y heredero del rey Alfonso X, porque el monasterio de San Clemente de Avila era muy pobre y había recibido mucho daño de los "aguaduchos", exime a los paniaguados de éste del pago de todo pecho y le concede que puede tener un tejedor exento también de pechos.*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino A. Original, con restos de sello de cera; deteriorado.

B.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino C. Confirmación del rey Sancho IV de 15-1-1290.

C.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino G. Confirmación del rey Alfonso XI de 15-9-1316.

Sepan quantos esta carta vieren como yo infante don Sancho fijo (mayor) (9) e heredero del muy noble don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén e del Algarbe, porque las monias del monesterio de Sant Clemente de Avila me dixieron de cómo eran muy pobres e que avién recebido grant danno de los aguaduchos et otrosí, que por rrazón de los grandes pechos que non avién pan nin vino nin heredades e que eran tan pobres e tan menguadas que non avién pan nin vino nin otras cosas que avién mester pora su monesterio, yo por les ffazer bien e merçet et porque el monesterio sea rico e torne al estado que solíen seer et el servicio de Dios que sse y faze non mengue, tengo por bien e mando que todos sus yugueros e sus molineros e sus ortelanos e todos los otros sus apaniaguados e los que tovieran los sus heredamientos arrendados, también moros conmo christianos, que ssean escusados de todo pecho e de todo pedido e de ffonssado e de ffonssadera e de toda ffazendera.

Et otrosí, por les ffazer más bien e más merçet e porque me dixieron que non avién qué dar a qui les texie sus vestidos, tengo por bien que ayan un texedor escusado de todo pecho assí conmo los otros sus apaniaguados, segund sobredicho es.

(Onde mando e) (10) deffiendo que ninguno non ssea osado de los quebrantar nin de los minguar en ninguna cosa esta merçet que les yo fago, ca quequier que lo ffiziesse pecharíe çient moravedís de la moneda nueva en pena et a ellas todo el danno doblado, et, demás, a él e a lo que oviesse me tornarí por ello.

Et desto les mandé dar esta mi carta seellada, con mío seello colgado.

Dada en Avila, ocho días de março era de mille e CCC e XX annos.

(9) Dado que el documento A se halla roto, ésta restitución del original se hace a partir de los documentos de confirmación B y C.

(10) Vid. nota anterior.



Yo Sancho Galíndez la fize escrevir, por mandado del inffante.  
Roy Díaz.

11

1282, marzo, 12. AVILA

*El infante Sancho, hijo y heredero del rey Alfonso X, confirma al monasterio de San Clemente de Avila, la supuesta donación que el concejo de la misma ciudad hizo a éste el año 1281 (vid. doc. 9).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino D. Confirmación del rey Sancho IV de 15-1-1290.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino E. Confirmación del rey Fernando IV de 12-5-1298.

C.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino E. Traslado autorizado del documento anterior, de 27-4-1609.

D.—BN. Sección Manuscritos, n.º 712, fols, 310v-312. Copia del documento B realizada en el siglo XVII.

E.—AM Santa Ana. Legajo 1. Copia del documento B, del siglo XVIII.

F.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino F. Confirmación del rey Enrique II de 15-9-1371.

G.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

H.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 22-10-1431 de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

I.—AM Santa Ana. Códice 12. Confirmación de Carlos I de 30-6-1525.

Ed.—A.—REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, *Memorial histórico español. Colección de documentos, opúsculos y antigüedades*, II, Madrid, 1851, pp. 55-57.

Sepan quantos esta carta vieren como yo inffante don Sancho, fijo mayor e heredero del muy noble don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén e del Algarbe, vi carta del concejo de Avila, fecha en esta manera:

“Sepan...(documento 9)... era de mille e trezientos e diez e nueve annos”.

Et yo inffante don Sancho, atreviéndome en la merçet del rey mío padre, et por fazer bien e merçet al abbadessa e convento del monesterio sobredicho, otórgoles todas estas gracias e donaciones, assí conmo sobredicho es.

Et mando e deffiendo que ninguno sea osado de gelo embargar nin contrallar en ninguna manera. Ca qualquier que lo fiziesse pecharle al rey mío padre en pena sesçientos moravedís de la moneda nueva e al convento todo el danno doblado, e demás a él e a lo que oviesse me tornaría por ello.

Et desto les mandé dar esta mi carta abierta e seellada, con mío seello colgado.

110

Dada en Avila, doze días de março, era de mille e trezientos e veynte annos.  
Yo Sancho Galíndez la fiz escrevir, por mandado del inffante.  
Roy Díaz.  
Johán Martínez.

12

1286, julio, 25. AVILA.

*El concejo de Avila, viendo el estado de necesidad en que se encontraba el monasterio de San Clemente, concede a éste que pueda traer vino del término de Arévalo con doce bestias. En este tiempo el concejo de Avila tenía prohibido introducir vino de fuera de su término, a fin de que el vino de su tierra se pudiera vender más fácilmente.*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino E. Confirmación del rey Sancho IV de 15-1-1290.

Sepan quantos esta carta vieren como nos el concejo de Avila, ayuntados en nuestro corral en San Johán, viernes, XVIII días de jullio, canpana repicada, assí como es nuestro husso e nuestra costumbre, vinieron monias por el convento de Sant Clement de Avila et mostráronnos como era muy pobre el convento e avién mucho menester nuestra ayuda, que nos pidién que les mandássemos meter vino de Arévalo e de su término e de otras partes qualesquier, e nos por ffazerles bien e ayuda mandamos que lo metan por toda su vida.

Esto que nos lo pidién por razón que nos aviémos carta del rey en que mandava que ninguno non meta vino en Avila de fuera del término e, si lo metiere, que pierda las bestias e el vino e quanto troxiere del día de Sant Johán Babbista fastal día de Navidat, por razón que nos pudiésemos vender mejor lo nuestro.

Et nos viendo que son muy pobres, lo an mucho menester, e por les fazer ayuda, tenémoslo por bien que lo metan por toda su vida de Arévalo e de su término o de qual parte quier con doze bestias para su despensa, e que lo meta qualquier que esta carta troxiere por ellas; e ninguno de Avila nin de su término non sea osado de gelo enbargar nin de gelo contralar en ninguna manera, que qualquier que gelo contralasse pecharles ye el danno doblado con mille moravedís en pena.

Et, por que esto sea creýdo (e) non venga en dubda, nos el concejo mandamos a Gómez Nunno e a Estevan Domingo, ffi de Estevan Domingo, nuestros fielles, que pusiessen en esta carta nuestro seello en testimonio.

Ffecha, XXV días de jullio, era de mille e CCCª e XXVIII annos.

13

1290, enero, 15. TOLEDO.

*El rey Sancho IV confirma al monasterio de San Clemente de Avila el privilegio que éste tenía del rey Alfonso X, para que sus ganados pudieran pastar con absoluta libertad (vid. doc. 6)*

111



Yo Sancho Galíndez la fize escrevir, por mandado del infante.  
Roy Díaz.

11

1282, marzo, 12. AVILA

*El infante Sancho, hijo y heredero del rey Alfonso X, confirma al monasterio de San Clemente de Avila, la supuesta donación que el concejo de la misma ciudad hizo a éste el año 1281 (vid. doc. 9).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino D. Confirmación del rey Sancho IV de 15-1-1290.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino E. Confirmación del rey Fernando IV de 12-5-1298.

C.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino E. Traslado autorizado del documento anterior, de 27-4-1609.

D.—BN. Sección Manuscritos, n.º 712, fols. 310v-312. Copia del documento B realizada en el siglo XVII.

E.—AM Santa Ana. Legajo 1. Copia del documento B, del siglo XVIII.

F.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino F. Confirmación del rey Enrique II de 15-9-1371.

G.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

H.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 22-10-1431 de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

I.—AM Santa Ana. Códice 12. Confirmación de Carlos I de 30-6-1525.

Ed.—A.—REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, *Memorial histórico español. Colección de documentos, opúsculos y antigüedades*, II, Madrid, 1851, pp. 55-57.

Sepan quantos esta carta vieren como yo infante don Sancho, fijo mayor e heredero del muy noble don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén e del Algarbe, vi carta del concejo de Avila, fecha en esta manera:

"Sepan...(documento 9)... era de mille e trezientos e diez e nueve annos".

Et yo infante don Sancho, atreviéndome en la merçet del rey mío padre, et por fazer bien e merçet al abbadessa e convento del monesterio sobredicho, otórgoles todas estas gracias e donaciones, assí conmo sobredicho es.

Et mando e deffiendo que ninguno sea osado de gelo embargar nin contrallar en ninguna manera. Ca qualquier que lo fiziesse pecharé al rey mío padre en pena sesçientos moravedís de la moneda nueva e al convento todo el danno doblado, e demás a él e a lo que oviesse me tornaré por ello.

Et desto les mandé dar esta mi carta abierta e seellada, con mío seello colgado.

Dada en Avila, doze días de março, era de mille e trezientos e veynte annos.

Yo Sancho Galíndez la fiz escrivir, por mandado del infante.

Roy Díaz.

Johán Martínez.

12

1286, julio, 25. AVILA.

*El concejo de Avila, viendo el estado de necesidad en que se encontraba el monasterio de San Clemente, concede a éste que pueda traer vino del término de Arévalo con doce bestias. En este tiempo el concejo de Avila tenía prohibido introducir vino de fuera de su término, a fin de que el vino de su tierra se pudiera vender más fácilmente.*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino E. Confirmación del rey Sancho IV de 15-1-1290.

Sepan quantos esta carta vieren como nos el concejo de Avila, ayuntados en nuestro corral en San Johán, viernes, XVIII días de jullio, canpana repicada, assí como es nuestro husso e nuestra costumbre, vinieron monias por el convento de Sant Clement de Avila et mostráronnos como era muy pobre el convento e avién mucho menester nuestra ayuda, que nos pidién que les mandássemos meter vino de Arévalo e de su término e de otras partes qualesquier, e nos por ffazerles bien e ayuda mandamos que lo metan por toda su vida.

Esto que nos lo pidién por razón que nos aviémos carta del rey en que mandava que ninguno non meta vino en Avila de fuera del término e, si lo metiere, que pierda las bestias e el vino e quanto troxiere del día de Sant Johán Bapista fastal día de Navidat, por razón que nos pudiésemos vender mejor lo nuestro.

Et nos viendo que son muy pobres, lo an mucho menester, e por les fazer ayuda, tenémoslo por bien que lo metan por toda su vida de Arévalo e de su término o de qual parte quier con doze bestias para su despensa, e que lo meta qualquier que ésta carta troxiere por ellas; e ninguno de Avila nin de su término non sea osado de gelo embargar nin de gelo contralar en ninguna manera, que qualquier que gelo contralasse pecharles ye el danno doblado con mille moravedís en pena.

Et, por que esto sea creýdo (e) non venga en dubda, nos el concejo mandamos a Gómez Nunno e a Estevan Domingo, ffi de Estevan Domingo, nuestros fielles, que pusiessen en esta carta nuestro seello en testimonio.

Ffecha, XXV días de jullio, era de mille e CCCª e XXVIII annos.

13

1290, enero, 15. TOLEDO.

*El rey Sancho IV confirma al monasterio de San Clemente de Avila el privilegio que éste tenía del rey Alfonso X, para que sus ganados pudieran pastar con absoluta libertad (vid. doc. 6)*



A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino B. Original, con sello de cera regio.

Sepan quantos esta carta vieren conmo nos don Sancho, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia de Jahén e del Algarve, viemos carta del rey don Alfonso, nuestro padre, que Dios perdone, fecha en esta guisa:

"Don Alfonso... (documento 6)... del rey".

Agora el abbadessa e el convento del monesterio ssobredicho embiáronnos pedir merçet que les mandássemos guardar e confirmar esta carta.

Et nos ssobredicho rey don Sancho, por les fazer bien e merçet, tenemos por bien e mandamos que dozientas vacas e dos mille oveias e dozientas cabras e trezientos puercos e treynta yeguas deste monesterio ssobredicho de Ssant Climente anden ssalvos e sseguros por todas las partes de nuestros regnos e pascan la(s) yerbas e bevan las aguas assí conmo los nuestros mismos e ayan todas las franquezas e las libertades que ssobredichas sson en esta carta.

Et ninguno non ssea osado de passar contra ella en ninguna manera, si non qualquier que lo fiziese pechar nos ye la pena que dessuso es dicha e al abbadessa e al convento de las duennas de Ssant Climente o a qui su boz toviessse o a qui esta carta por ellas mostrasse todo el danno doblado que por ende rreçibiessen. Et mandamos a los nuestros omes, que nos pussiemos en las villas pora entregar los ganados, e a todos los otros aportellados que esta carta vieren que la fagan guardar e conplir en todo assí conmo en ella dize et non fagan end al por ninguna manera, ssi non, por qualesquier que fincassen que lo assí non fiziessen, a ellos e a todo quanto que oviessen nos tornariemos por ello.

Et desto les mandamos dar esta nuestra carta ssellada, con nuestro sseello colgado.

Dada en Toledo, quinze días de enero, era de mille e trezientos e veynte e ocho annos.

Alfonso Pérez la mandó ffazer, por mandado del rey.  
Yo Martín Alfonso la ffiz escrevir.

Pero de Tuy.  
Alfonso Pérez.  
Johán Gil, vista.

14

1290, enero, 15. TOLEDO.

*El rey Sancho IV confirma al monasterio de San Clemente de Avila lo que ya le concedió siendo infante en el año 1282 (vid. doc. 10).*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino C. Original.

B.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino G. Confirmación del rey Alfonso XI de 15-9-1316.

Sepan quantos esta carta vieren como nós don Sancho, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén e del Algarve, viemos una nuestra carta de quando éramos infante que oviemos dado al abbadessa e al convento de las duennas de Ssant Climente de Avila, fecha en esta guisa:

"Sepan.....(documento 10).....Roy Díaz".

Agora el abbadessa e el convento de ssobredicho monesterio enbiáronnos pedir merçet que les mandássemos guardar e confirmar esta carta. Et nos ssobredicho rey don Sancho, por les fazer bien e merçet otorgámosgela e confirmámosgela e mandamos que vala en todo, assí conmo en ella dize; e ninguno non ssea osado de les passar contra ella en ninguna manera; si non, qualquier que lo fiziessse pechar nos ye la pena que esta carta dize e a ellas todo el danno doblado que por ende rreçibiessen. Et sobre esto mandamos a los alcalles e al alguazil de Avila que gela fagan guardar e conplir pora fazer della lo que nos mandáremos e que fagan emendar al abbadessa e al convento de Ssant Climente o a qui esta carta por ellas mostrare o a qui su boz toviessse todo el danno doblado que por ende rreçibieren, et non fagan end al, si non, a ellos e a quanto oviessen nos tornariemos por ello.

Et desto les mandamos dar esta nuestra carta sseellada, con nuestro sseello colgado.

Dada en Toledo, quinze días de enero, era de mille e trezientos e XX e VIII annos.

Alfonso Pérez la mandó ffazer, por mandado del rey.

Yo Martín Alfonso la ffiz escrevir.

Alfonso Pérez.

Sanct Munnoz.

15

1290, enero, 15. TOLEDO.

*El rey Sancho IV confirma al monasterio de San Clemente de Avila el privilegio que ya le concedió en 1281, cuando era infante, según el cual el convento podría disponer de un mayordomo exento del pago de impuestos (vid. doc. 7).*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino D. Original, con sello de cera regio.

Sepan quantos esta carta vieren como nos don Sancho, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén e del Algarve, viemos una nuestra carta de quando éramos infante que oviemos dado al abbadessa e al convento de las duennas de Ssant Climente de Avila, fecha en esta guisa:

"Sepan.....(documento 7).....Roy Díaz".



Agora ell abbadessa e el convento sobredicho enbiáronnos pedir merçet que les mandássemos guardar e confirmar esta carta. E nos sobredicho rey don Sancho, por les ffazer bien e merçet, otorgámosgelo e conffirmámosgelo e mandamos que les vala en todo assí como en ella dize. E ninguno non sea osado de les passar contra ella en ninguna manera. Si non, qualquier que lo fiziesse pechar nos ye en pena çient moravedís de la moneda nueva e a ellas todo el danno doblado que por ende recibiesse. Et sobresto mandamos a los allcales e al alguazil de Avila que ge la fagan guardar e conplir, e, si alguno contra ella los quisiere pasar, que gelo non consientan e quel peyndren por la pena sobredicha e que la guarden para fazer della lo que nos mandáremos e que fagan emienda al abbadessa e al convento de Sant Clemente o a qui esta carta por él las mostrare o a qui su boz toviessse todo el danno doblado que por ende recibieran, et non fagan ende al, si non, a ellos e a todo quanto que oviessen nos tornaríamos por ello.

Et desto les mandamos dar esta nuestra carta seellada, con nuestro seello colgado.

Dada en Toledo, quinze días de enero, era de mille e trezientos e XXVIII annos.

Alffonsso Pérez la mandó fazer, por mandado del rey.  
Yo Martín Alffonsso la ffiz escrevir.

Alfonso Pérez.  
Sanct Munnoz.

16

#### 1290, enero, 15. TOLEDO.

*El rey Sancho IV ratifica la decisión adoptada por el concejo de Avila en 1286 de permitir que el monasterio de San Clemente de dicha ciudad pueda traer para su despensa vino del término de Arévalo (vid. doc. 12).*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino E. Original, con sello de cera regio.

Sepan quantos esta carta vieren como nos don Sancho, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaén e del Algarve, vimos una carta del concejo de Avila, seellada con su seello colgado, que ovieron dado all abbadessa e al convento de las duennas del monesterio de Sant Clemente desse mesmo lugar fecha en esta guisa:

“Sepan... (documento 12)... era de mille e CCC<sup>a</sup> e XXVIII annos”,

Agora ell abbadessa e el convento sobredicho enbiáronnos pedir merçet que les mandássemos guardar e confirmar esta carta. Et nos sobredicho rey don Sancho, por les fazer bien e merçet, otorgámosgela e conffirmámosgela; et mandamos que les vala en todo, assí como en ella dize. E ninguno non sea osado de les passar contra ella en ninguna cosa, si non, qualquier que lo fiziesse pecharles ye la pena de los mille moravedís. Et sobresto mandamos a los allcales e al alguazil de Avila que non consientan a ninguno que les passe contra ella en ninguna manera, e, si por aventura alguno se atreviere a lo ffazer, quel preyndren por la pena sobredicha e que entreguen a ellas della e, demás, que ffagan emienda luego all abbadessa e al convento sobredicho o a qui esta carta por ellos mostrare todo el danno que por ende recibieren doblado, e non fagan ende al, si non, a ellos e a todo quanto que oviessen nos tornaríamos por ello.

Et desto les mandamos dar esta nuestra carta seellada, con nuestro seello colgado.

Dada en Toledo, quinze días de enero, era de mille e trezientos e XXVIII annos.

Alffonsso Pérez la mandó ffazer, por mandado del rey.  
Yo Martín Alffonsso la ffiz escrevir.

Alfonso Pérez.  
Sanct Munnoz.

17

#### 1290, enero, 15. TOLEDO.

*El rey Sancho IV confirma al monasterio de San Clemente de Avila la supuesta donación que el concejo de dicha ciudad hizo al monasterio en el año 1281 y que el monarca ya ratificó, siendo infante, en 1282 (vid. docs. 9 y 11).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino D. Falsificación, con sello de cera regio.

B.—AM Santa Ana. Codice 1, pergamino E. Confirmación del rey Fernando IV de 12-5-1298.

C.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino E. Traslado autorizado del documento anterior, de 27-4-1609.

D.—BN. Sección Manuscritos, n.º 712, fols. 310v - 312. Copia del documento B realizada en el siglo XVII.

E.—AM Santa Ana. Legajo 1. Copia del documento B, del siglo XVIII.

F.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino F. Confirmación del rey Enrique II de 15-9-1371.

G.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

H.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 22-10-1443 de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

I.—AM Santa Ana. Códice 12. Confirmación de Carlos I de 30-6-1525.

Ed.—A.—GAIBROIS DE BALLESTEROS, M., *Historia del reinado de Sancho IV de Castilla*, III, Madrid, 1928, pp. CLXXI - CLXXII.

Sepan quantos esta carta vieren conmo nos don Sancho, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén e del Algarbe, vimos una nuestra carta de quando éramos inffante, que ovimos dado al abbadessa e al convento de las duennas de Sanct Clemente de Avila, fecha en esta guisa:



"Sepan... (documento 11)... Johán Martínez".

Agora el abbadessa e el convento sobredicho enbiéronnos pedir merçet que les mandássemos guardar e conffirmar esta carta. Et nos sobredicho rey don Sancho, por les fazer bien e merçet, otorgámosgela e coffirmámosgela, e mandamos que les vala assí conmo en ella dize.

Et ninguno non sea osado de les passar contra ella en ninguna manera, si non, qualquier que lo fiziesse pechar nos ya la pena que en esta carta dize e a ellas todo el danno doblado, que por ende reçibiessen. Et sobre esto mandamos a los alcalles e al alguazil de Avila que gela fagan guardar e cunplir; et, ssi alguno contra ella les quisiere passar, que gelo non consientan e que le prenden por la pena sobredicha e que la guarden para fazer della lo que nos mandáremos e que fagan emendar al abbadessa e al convento del dicho monesterio el danno doblado o a quien su boz toviere. Et non fagan ende al, ssi non, a ellos e a quanto oviessen nos tornaríamos por ello.

E: desto les mandamos dar esta nuestra carta seellada, con nuestro seello colgado.

Dada en Toledo, quinze días de henero, era de mille e trezientos e veynte e ocho annos.

Alffonsso Pérez la mandó ffazer, por mandado del rey.  
Yo Martín Alffonsso la fiz escrivir.

(Firma)

Alfonso Pérez.

18

### 1298, mayo, 12. VALLADOLID.

*El rey Fernando IV confirma al monasterio de San Clemente de Avila, al igual que hiciera su antecesor Sancho IV en dos ocasiones, la supuesta donación del concejo abulense a dicho monasterio, de 1281 (vid. docs. 9, 11 y 17).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino E. Falsificación, con sello de plomo regio.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino E. Traslado autorizado del documento anterior, de 27-4-1609.

C.—BN. Sección Manuscritos, n.º 712, fols. 310v-312. Copia del documento A realizada en el siglo XVII.

D.—AM Santa Ana. Legajo 1. Copia del documento A, del siglo XVIII.

E.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino F. Confirmación del rey Enrique II de 15-9-1371.

F.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

G.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 22-10-1443 de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

H.—AM Santa Ana. Códice 12. Confirmación de Carlos I de 30-6-1525.

Sepan quantos esta carta vieren conmo nos don Fernando, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murçia, de Jahén, del Algarbe, e sennor de Molina, viemos un carta del rey don Sancho, nuestro padre, que Dios perdone, fecha en esta guisa:

"Sepan... (documento 17)... Alfonso Pérez".

Agora el abbadessa e el convento del monesterio sobredicho pidiéronnos merçet que les confirmássemos esta carta. Et nos sobredicho rey don Fernando, por les fazer bien e merçet, otorgamos esta carta et confirmámosla, e mandamos que vala segund que en ella dize.

Et deffendemos que ninguno non sea osado de les passar contra ella en ninguna manera. Ca qualquier que lo fiziesse pechar nos ye la pena sobredicha, que en esta carta dize, et al abbadessa e al convento de Sanct Clemente sobredicho o al que su boz toviere todo el danno doblado que por ende resçibieren.

Et desto les mandamos dar esta nuestra carta seellada, con nuestro seello colgado.

Dada en Valladolid, doze días de mayo, era de mille e trezientos e treynta e seys annos.

Maestre Gonçalo, abbat de Arvas, la mandó fazer por mandado del rey e del infante don Enrique, su tío e su tutor.

Yo Per Alffonsso la fiz escrivir.

(Firma)

Maestre Gonçalo.

19

### 1301, septiembre, 20. AVILA.

*El rey Fernando IV, de acuerdo con sus tutores la reina doña María y el infante don Enrique, recibe en su encomienda a las monjas del monasterio cisterciense de San Clemente de Avila.*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino F. Original.

Sepan quantos esta carta vieren conmo yo don Ferrando, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murçia, de Jahén, del Algarve, e ssennor de Molina, por rruego de la reyna donna María, mi madre, e con ssu conseio e con ssu otorgamiento, e del infante don Enrique, mío tío tutor, et por ffazer bien e merçet al abbadessa e al convento de las monias del monesterio de Ssanct Clemente de Avila, de la Orden del Çistel, e porque me dixo que es logar pobre e que algunos cavalleros e escuderos e otros omnes, de ý de la tierra, poderossos que les passan contra las cartas e los privilegios de las libertades



que an de los reyes onde yo vengo e que les ffazen otras cosas muchas desaguisadas, reñibolas en mi guarda e en mi comida e en mio deffendimiento a ellas e a todos los ssus omnes e a todas las ssus cosas, por doquier que las ayan, en el mio ssennorio. Et mando que anden ssalvas e sseguras por todas las partes de míos regnos, ellas nin otro ninguno por ellas non ssacando cosas vedadas ffuera del mio ssennorio e pagando ssus derechos allí do los ovieren a pagar.

Et deffiendo ffirmemiente que nin cavallero nin escudero nin otro omne ninguno non ssea osado de les ffazer fuerça nin tuerto nin otro mal ninguno a ellas nin a ningunas de las ssus cosas nin a los ssus omnes, nin de les tomar nin de les peyndrar ninguna cosa de lo suyo, por peyndras nin por demandas que sse fagan de un conçeio a otro nin de un logar a otro nin por otra rrazón ninguna, salvo por ssu debda conosciuda o por ffiadura que ellas mismas ayan ffecho, e la debda e la ffiadura que ssea ante librada por derecho, nin de les yr nin de les passar contra las ffranquezas nin contra las libertades que ellas an de los reyes, conmo dicho es e que les yo confirmé, nin contra esta merçet que les yo ffago, por gelas quebrantar nin por gelas menguar en ninguna cosa por ninguna manera. Ca qualquier o qualesquier que lo ffiziessen o contra esto passassen en alguna cosa, pechar me yan en pena mill moravedís de la moneda nueva e al abbadesa e al convento de las monias del monesterio ssobredicho o a quien ssu boz toviere todo el danno e el menoscabo, que por ende rreçibieren, con el doblo.

Et ssobre esto mando al conçeio e a los alcalles e al alguazil de Avila e a todos los otros conçeios, alcalles, yurados, iuezes, iusticias, merinos, alguaziles, comendadores, e a todos los otros aportellados de las villas e de los logares de míos regnos, que esta mi carta vieren o el traslado della, signado de escrivano público, que les amparen e las deffiendan con esta merçet que les yo ffago e non consientan a ninguno que les passe contra ella en ninguna manera. Et, ssi alguno o algunos passaren contra ella en alguna cosa, que gelo non consientan e quel peyndren por los mill moravedís de la pena ssobredicha, e los guarden pora ffazer dellos lo que yo mandare, e que fagan emendar all abbadesa e al convento del monesterio ssobredicho o a quien ssu boz toviere todo el danno e el menoscabo, que por ende rreçibieren, con el doblo, conmo dicho es. Et non fagan end al por ninguna manera, ssi non, por qualquier o qualesquier dellos que fficasse que lo assí non ffiziessen, pechar mi an la pena ssobredicha de los mill moravedís, e, demás, a los cuerpos e a quanto oviessen me tornaríe por ello.

Et desto las mandé dar esta carta sseellada, con mio sseello de çera colgado.

Dada en Avila, veynte días de setiembre, era de mille e trezientos e treynta e nueve annos.

Yo Bartolomé Gonçález la fiz escribir, por mandado del rey e del infante don Enrique, su tutor.

(Firmas)

Gil Gonçález.  
Ferrant Pérez.  
Garçi Pérez.  
Benito García.

1316, septiembre, 15. TORO.

*El rey Alfonso XI, con el visto bueno de sus tutores, confirma al monasterio de San Clemente de Avila un privilegio concedido a éste por Sancho IV en 1282, siendo aún infante. (vid. docs. 10 y 14).*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino G. Original.

Sepan quantos esta carta vieren conmo yo don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarbe, e sennor de Molina, vi una carta del rey don Sancho, mi avuelo, que Dios perdone, escripta en pargamino de çero e sseellada con ssu sseello de çera colgado, ffecha en esta guisa:

"Sepan.....(documento 14).....Sanct Munnoz".

Et agora el abadessa e el convento ssobredichos enbiéronme pedir merçet que les confirmasse la dicha carta. Et yo el ssobredicho rey don Alfonso, con conseio e con ctorgamiento de la reyna donna María, mi avuela, e de los infantes don Iohán e don Pero, míos tíos e míos tutores, et por ffazer bien e merçet al abadessa e al convento ssobredichos, otórgoles e confírmoles la dicha carta et mando que les vala e les ssea guardada en todo assí conmo en ella sse contiene, segund que meior e más conplidamente es (e) ffue guardada en tiempo del rey mi avuelo e del rey mio padre e en el mio ffasta aquí.

Et deffiendo ffirmemiente que ninguno non ssea osado de les yr nin de les passar contra esta merçet que les yo ffago en ninguna cosa. Ca qualquier o qualesquier que lo ffiziessen pechar me yan la pena ssobredicha e al abadessa e al convento ssobredichos e a los ssus escusados todo lo que contra esto les ffuesse tomado o peyndrado, con el danno e el menoscabo que por ende rreçibiesen doblado.

Et desto les mandé dar esta mi carta sseellada, con mio sseello de plomo. Dada en Toro, quinze días de setiembre, era de mille e trezientos e çinquenta e quatro annos.

Yo Garçi Martínez la fiz escribir, por mandado del rey e de los ssus tutores.

(Firmas)

Gil Gonçález.  
Sancho Benítez.  
Munno Pedro.  
Johán Iohanes.  
Alfonso Rroyz, vista.

1318, diciembre, 10 (AVILA).

*Teresa Gómez, hija de Jimén Gómez de Avila, entrega al monasterio de San Clemente de dicha ciudad los bienes raíces, a excepción de las viñas, que tenía en*



A.—AHN. Clero. Pergaminos. Carp. 17, n.º 12. Original.

Sepan quantos esta carta vieren conmo yo Teresa Gómez, fija de Xemén Gómez de Avila, otorgo e connosco que do a vos Mari Xeménez, eleyta por la gracia de Dios del monesterio de Sant Climeynte, e a la priora e a las duennas del dicho monesterio todo quanto algo yo he en el Aldeyuela, collación de Monsalupé, aldea de la dicha çibdat, así casas e tierras e heredamientos e bueyes e todo quanto algo yo he en el dicho lugar, salvo las vinnas que yo hý he que se finquen para mi uso, que ayades en este anno primero el vino que Dios hý diere, que sea para vos la dicha eleyta e priora e las duennas del cónvento, e dende adelante que se finquen las vinnas dichas e los frutos dellas para mí; et todo lo otro que dicho es vos do e vos apodero en ello así conmo si estudiésedes de pies presentes en ello, con sus entradas e con sus salidas así conmo les perteneçe a todas partes, así de fecho conmo de derecho, porque me rreçebedes por monia conventual en el dicho monesterio.

Et de oy día que esta carta es fecha rrenunçio e parto de mí todo el derecho e el sennorío e la tenençia e la propiedat que yo avía en las casas e en los bueyes e tierras e heredamientos, salvo de las dichas vinnas e los frutos dellas que se finquen para mí segund dicho es. Et oblígome de mantener todo e de no ir contra ello en tienpo que sea por mí nin por otri e, si yo o otri por mí viniéremos contra ello, que me non vala e que vos peche en pena e por postura que con vusco pongo diez moravedís de la moneda que fazen diez dineros el moravedí, e todavía que me non vala la demanda nin pleyto que contra esto sea nin contra parte dello. E para esto conplir e mantener obligo todos mis bienes, muebles e rraýzes, ganados e por ganar.

Et nos Mari Xeménez e la priora e el convento sobredicho otorgamos e conosco que vos rreçebimos a vos la dicha Teresa Gómez por monia conventual para el dicho monesterio de la dicha orden por todo lo que sobredicho es e de vos guardar e de vos mantener en el dicho monesterio por monia conve(n)tual, segund las otras monias conventuales se mantienen en dicho monesterio, so la dicha pena de los diez moravedís de cada día e todavía que lo cunplamos nos e nuestras soçesoras. E para esto conplir obligamos los bienes de la dicha orden.

Testigos rogados que fueron presentes a esto: Miguel Munnoz, fijo de Domingo Munnoz, e Martín García, fijo de Domingo Martín, e Ioanes Domingo, fijo de Martín Domingo de Cardennosa, e Iohán Meculas, fijo de Yague de Valtodano, aldea de Arévalo, e Pasqual Martín, fijo de Domingo Martín, todos estos moradores en el dicho monesterio, e Sancho Viçeynte e don Yague, hijos de Domingo Viçeynte de Avila.

Fecha diez días de dizienbre, era de mille e CCCLª e seys annos.

Yo Iohán Díez, escrivano público en Avila, fuy presente conmo dicho es a esto todo e fiz aquí este mio sig(signo)no en testimonio e so testigo.

1322, enero, 6. (AVILA).

*Doña Pedrona, hija de Jimén Gómez de Avila, entrega al monasterio de San Clemente varios bienes en Galleguillos, collación de Monsalupé; en contrapartida, la abadesa se compromete a recibirla como monja en dicho convento.*

A.—AHN. Clero. Pergaminos. Carp. 17, n.º 13. Original.

Sepan quantos esta carta vieren como yo donna Pedrona, fija de Xemén Gómez de Avila, otorgo e connosco, de mi buena voluntad por serviçio a Dios e por rrazón que es mi voluntad de entrar en la orden de sennor Sanct Climeynt de Avila et vos donna Estevanía, por la gracia de Dios, abadesa del dicho monesterio, e el convento de la dicha orden me rreçibiedes en el dicho monesterio et me dades el ábito prieto, que por esto que do a vos el abadesa e convento sobredicho todos quantos algo yo he en Galleguillos, collación de Monte Salupe, aldea de Avila, assí casas conmo solares e heredades e huertos e prados e linares e eras e fronteras e más, si más yo he en el dicho lugar que nonbrar se pueda, e con quatro arençadas de vinnas.

Todo esto que dicho es vos do e vos otorgo e vos apodero por esta carta, en tal manera que yo la dicha donna Pedrona que tenga este algo dicho e me mantenga en ello en toda la mi vida, et después de mis días que finque todo libre e quito e desenbargado a la dicha orden de Sanct Climeynt, con dos yuntas de bueyes bivros en pie, alinnadas e endereçadas e con todo su apero, que me obligo a dexar después de mis días.

Et de la rrenta que rendiere este algo que canten, de la meatad, missas en el dicho monesterio, et la otra meatad de la rrenta que sea pora pitança al abadesa e al convento sobredicho. Et que sea provisera la dicha abadesa e el dicho convento dello, e lo dé conmo sobredicho es, e lo cunpla.

Et todo esto que dicho es me obligo a dexar, e cunplir todo segund sobredicho es, so pena de seys moravedís, de la moneda que fazen diez dineros el moravedí, cada día et todavía que lo cunpla segund sobredicho es, so obligación de todos mis bienes muebles e rraýzes, ganados e por ganar.

Et nos la dicha abadesa e convento sobredicho assí vos rreçibimos en la dicha orden, por esto que sobredicho es, que nos dades, et nos obligamos a vos dar el dicho ábito. Et otorgamos que somos pagadas todas de vos donna Pedrona la dicha de çiento moravedís de la dicha moneda, en dineros que nos distes de pitança, que nos aviedes a dar por la entrada.

Testigos que fueron presentes a esto que dicho es: Migal Munnoz, fijo de Domingo Munnoz de Sanct Climeynt, e Françisco Domínguez, clérigo de Sanct Nicolás, e Pero Johán, criado del coró e clérigo de Sanct Nicolás.

Fecho seys días de enero, era de mille e CCC e sesaenta annos.

Yo Johán Munnoz, escrivano público en Avila a la merçet del rey e por el conçeio de la dicha çibdat, fuy presente e fiz aquí este mio sig(signo)no en testimonio.



-1331, enero, 26. AVILA.

*Don Sancho, obispo de Avila, porque el monasterio cisterciense de San Clemente estaba destruido, construye otro monasterio en el arrabal de dicha ciudad para que vivan en él las monjas del viejo convento. El nuevo monasterio, por expreso deseo del obispo, sería de clausura y se regiría por la regla de San Benito. El obispo, además, procedió a dotar materialmente el nuevo monasterio; le asignó diferentes bienes en Fontiveros, Sotosalbos de Voltoya, Adanero, Pancorvillos, El Tiemblo y Avila. El obispo Sancho hizo esta donación fundacional con la condición de que si alguna mujer de su linaje fuera tan pobre que no pudiera mantenerse por sí misma las monjas del nuevo monasterio la recibieran en su convento sin exigirle dote.*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino I. Confirmación del rey Pedro I de 20-9-1351.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino I. Traslado autorizado del documento anterior, de 27-4-1609.

Porque, segunt dize el apostol Sant Pablo, todos los omes an de estar ante nuestro señor Ihesu Christo a dar cuenta de todo lo que en este mundo fizieron e aver el galardón que mereçieren, assí del bien conmo del mal que ovieren fecho, por ende conviene que cada uno cuyde en su corazón quál sentençia abrá de aver en el día del juyzio e faga tales obras por que meresca aver buena sentençia; et que siendo en este mundo de lo que Dios le diere en buenas obras, por que lo pueda coger en los çielos con mucho fruto, porque con fuzia pueda dezir lo que dixo Ihesu Christo en el evangelio: "Qui poco sienbra, poco coje, et qui sienbra en bendiçiones, de bendiçiones cojerá en la vida perdurable".

Por ende, nos don Sancho, por la gracia de Dios obispo de Avila, catando que nuestro señor Dios nos fizo muchos bienes e muchas merçedes, et nos quel avemos en muchas cossas errado en este mundo, e queriéndol fazer algunt serviçio, por que oviésemos fuzia en la su missericordia, que nos perdonasse nuestras culpas, e que del bien que en este mundo fiziésemos nos diesse galardón en la su gloria, quessimos desspender en su serviçio algo de lo que nos dio en este mundo; et catando en cómo el monasterio de las monjas de Sanct Clemeynte, de allén de Adaja de Avila, de la orden de Çistel, estava perdido e destruydo, assí en las moradas que en él solían ser e agora eran conmo en los algos que avién, en manera que se non podién en él mantener las monjas que y eran nin servir a Dios segunt devién nin fazerse en el ençerramiento, por que las monjas dél biviessen so perpetuo encerramiento, segunt se devién fazer de derécho, lo uno por la pobreza avié, fezimos el monasterio San Benito, çerca del arraval de la dicha çibdat, por poner en él las dichas monjas, que estudiessen e biviessen en él so la regla de San Benito e so perpetuo ençerramiento; et, quando acabado lo ovimos con la ayuda de Dios, possimos en él las monjas que estaban en el dicho monesteryo de Sant Clemeynte, que eran de la dicha orden de Çistel, et otras algunas que y quissieron entrar a servir a Dios so la dicha rregla de Sant Benito e so perpetuo ençerramiento; e dímosle por abadessa a Yllana Munnoz, abadessa que fue del monasterio de Sancti Spíritus de Olmedo de la dicha orden.

Et, porque las monjas que en el dicho monasterio possimos non podían en él bivar con lo que ha el dicho monasterio de Sant Clemeynte et porque se cunpla mejor el nuestro propósito al serviçio de Dios, doctamos el dicho monesteryo et dámosle estas cossas que se siguen:

En Fuente Vessos dos yuntas de bueyes, la una con bueyes e la otra sin bueyes, segunt que nos lo conpramos de Johán Ferrández, fijo de Nunno Ferrández, alfférez, e de Estevan Domingo Rrostriellos. Et un molino que ovimos de Blasco Ximeno, yerno del dicho Estevan Domingo.

Et en Sotos Alvos de Boltoya seys juntas de heredit, las tres yuntas allinnadas, con bueyes e con todo lo que an menester para labrar e trillar, e prados e huertos e sotos e pastos e ocho arañçadas de vinnas e la meytad de una rrueda del molino de dos rruedas que y son en el rrío Boltoya, segunt que lo nos conpramos de Gil Ferrández, alfférez.

En Adanero dos yuntas de bueyes allinnadas, con las cassas tejadas que nos y avemos, e quarenta arañçadas de vinnas segunt lo nos oviemos de Blasco Aliam, fijo de Blasco Aliam, e de Sancho Sánchez, arcidiano que es agora de Olmedo.

Et en Pancorvillos tres yuntas de bueyes allinnadas, con dos pares de cassas que fueron de Blasco Munnoz, fijo de Sant Fortún.

En la çibdat de Avila el messón que es a Sant Millán que fue de Pero Domingo, segunt lo conpramos de la muger e de los fijos del dicho Pero Domingo.

En Santa María del Tiemblo unas cassas, con tres cubas, e un huerto e ocho arañçadas de vinnas segunt lo nos conpramos de Gonçalo Rroyz de Cuéllar, clérigo que fue del dicho lugar.

Et estos algos segunt que diximos damos al dicho monesteryo pora sienpre jamás, por juro de heredit, con entradas e con salidas e con todas sus pertenencias, pora que se mantengan en ello el abadessa e las monjas que agora y son e serán en adelante. Et desde aquí, por esta carta, les damos la tenençia e la propiedat de los dichos algos. Et en sennal de donaçion dámosles las cartas de la conpras que fizimos de los dichos algos.

Pero por la fundaçion e doctaçion que fizimos del dicho monasterio rretenemos por derecho de padronadgo que, si algunas duennas o donzellas de las que vinieren derechamente de linaje de nuestro padre vinieren a tanta pobredat que non ayan con que comer nin de que se mantener, segunt su estado, que sean tenudas el con que comer nin de que se mantener, segunt su estado, que sean tenudas el abadessa e las monjas que fueren en el dicho monasterio de las rreçibir en el monesteryo sobredicho, si ellas quisieren entrar, con quanto quier algo que ellas tovieran o sin algo, si algo non tovieran. Et con esta condiçion fazemos la dicha donaçion. Et, si por aventura lo ellas non quisieren fazer, que obispo que fuere en Avila que gelo faga assí conplir; el qual queremos e tenemos por bien que aya en el abadessa e en las monjas del dicho monasterio subscion e vissitaçion e correpcion.

Et por que esto sea firme e non venga en dubda, mandamos dello fazer doss cartas en un tenor, la una que tenga la abadessa e el convento del dicho monesteryo e la otra que tenga el mayor del linaje de nuestro padre. Et mandámoslas seellar con nuestro seello. Et rrogamos a estos omes que aquí son escriptos que sean ende testigos e que pongan nonbres con sus manos en cada una dellas.

Fecha fue la dicha donaçion e dada esta carta en Avila, veynte e seys días de enero, era de mille e trezientos e sessenta e nueve annos.





Anverso



Reverso

Testigos que estaban pressentes: Blasco Xeménez, deán de Avila, e Sancho Sánchez, arcidiano de Olmedo, e Martín Ferrández, chantre de Avila, e Gómez Gil, tessorero, e fray Simón, doctor de los frayles menores de Sant Francisco.

Yo Blasco Xeménez fuy pressente e subscriví, e yo Martinus Ferrandi, cantor abulense, pressens fuy e subscribsi. Gómez Egidii, thesaurarius abulensis.

### 1332, enero, 15. VALLADOLID.

*El rey Alfonso XI, a petición del obispo abulense Sancho, confirma la donación que éste hizo al monasterio de San Benito, monasterio que dicho obispo construyó en el arrabal de Avila para recoger en él a las monjas del arruinado convento de San Clemente, que estaba al otro lado del río Adaja.*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino I. Confirmación del rey Pedro I de 20-9-1351.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino I. Traslado autorizado del documento anterior, de 27-4-1609.

C.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino F. Confirmación del rey Enrique II de 15-9-1371.

Sepan quantos esta carta vieren conmo yo don Alffonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarbe, e sennor de Vizcaya e de Molina, vi una carta, escripta en pargamino de cuero e seellada, con el seello de çera colgado, el qual parescié seer de don Sancho, obispo de Avila, la qual carta es fecha en esta guysa:

“ Porque.....(documento 23)..... Gómez Egidii, thesaurarius abulensis”.

Et agora el dicho don Sancho, obispo de Avila, vino a mí e díxome que, porque el dicho monesterio de las monjas de Sant Clemeynte, de allende Adaja de Avila, de la orden de Çistel, era perdido e destroýdo assí en las moradas conmo en los algos que avían, en guissa que se non podían y mantener, nin servir a Dios conmo devién, que él que fizo el monesteryo de Sant Benito, çerca del arraval de Avila, et que pusso y las dichas monjas del dicho monesterio de Sant Clemeynte e otras algunas quissieron entrar pora servir a Dios, et porque las dichas monjas non se podrían mantener con el algo que ellas avían que les fizo donación de algunas cosas de lo que él avía, segunt dicho es. Et pidiome merçed que esta donación que les él fizo de los sus bienes, segunt dicho es, que lo otorgasse e gelo conffirmasse, por que fuesse valedero pora sienpre a la abadessa e a las monjas del dicho monesteryo.

Et yo, porque me lo pidió por merçed el dicho don Sancho, obispo de Avila, et porque sope que el dicho monesterio es fecho e difficado a grant servicio de Dios e mío e porque la abadessa e las monjas del dicho monesterio que agora y son o serán daquí adelante sean tenudas de rrogar a Dios por la mi salut, otorgo e conffirmo la donación sobredicha que él fizo a las monjas del dicho monesterio, segunt dicho es. Et mando que les vala e les sea guardado segunt que por la dicha carta de la donación se contiene.



Et desto les mandé dar esta carta, seellada con mío seello de plomo.  
Dada en Valladolid, quinze días de enero, era de mille e trezientos e setenta annos.

Yo Ferrant Pérez la fiz escribir, por mandado del rrey.

Ruy Martínez.

Andrés Gómez.

Ferrant Sánchez.

25

**1332, enero, 15. VALLADOLID.**

*El rey Alfonso XI confirma al monasterio de San Clemente de Avila, como lo hicieran sus antepasados, la supuesta donación del concejo abulense a dicho monasterio, de 1281 (vid. docs. 9, 11, 17 y 18).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino F. Confirmación del rey Enrique II de 15-9-1371.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

C.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 22-10-1443 de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

D.—AM Santa Ana. Códice 12. Confirmación de Carlos I de 30-6-1525.

Sepan quantos esta carta vieren conmo yo don Alffonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarbe, e sennor de Vizcaya e de Molina, vi una carta del rey don Ferrando, mío padre, que Dios perdone, escripta en pargamino de cuero e seellada, con su seello de plomo colgado, fecha en esta guisa:

“Sepan.....(documento 18).....Maestre Gonçalo”.

Et agora el abadessa e el convento del dicho monesterio pidiéronme merçet que les confirmase esta carta. E yo el sobredicho rey don Alfonso, por fazer bien e merçet al abadessa e al convento del monesterio de Sant Climeinte sobredicho, otórgolas esta carta e confírmogela, et mando que les vala e les sea guardada, assí conmo en ella se contiene segunt que mejor e más cunplida(miente) les fue guardada en tienpo del rey mío avuelo e del rey mío padre e en el mío fasta aquí.

Et deffiendo firmemiente que ninguno non sea osado de les yr nin de les passar contra esta merçet que les yo fago en ninguna cosa, so la pena que en la dicha carta se contiene e so pena de la mi merçet e de seysçientos moravedís a cada uno desta moneda usal, et al monesterio de Sant Climeinte e al abadessa e al convento sobredicho o al qui su boz toviessse todo el danno doblado.

Et desto les mandé dar esta mi carta seellada, con mío seello de plomo.

Dada en Valladolid, quinze días de henero, era de mille e trezientos e setenta annos.

Yo Ferrant Pérez la fiz escribir, por mandado del rey.

Ruy Martínez.

Andrés Gómez, vista.

Ferrand Sánchez.

**1332, enero, 17. VALLADOLID.**

*El rey alfonso XI, en respuesta a las demandas de don Sancho, obispo de Avila, excusa de todo pecho al personal dependiente del monasterio de San Benito, a la vez que le confirma todos los privilegios que había disfrutado hasta entonces el abandonado convento de San Clemente; con tales concesiones regias se pretendía dotar de modo suficiente al nuevo monasterio abulense.*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino F. Confirmación del rey Enrique II de 15-9-1371.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

C.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 22-10-1443 de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

Sepan quantos esta carta vieren conmo yo don Alffonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarbe, e sennor de Vizcaya e de Molina, vi una carta del rey don Ferrando, mío padre, que Dios perdone, escripta en pargamino de cuero e seellada, con su seello de plomo colgado, fecha en esta guisa:

“Sepan.....(documento 25).....Ferrand Sánchez”.

Et agora don Sancho, obispo de Avila, vino a mí e díxome que, porque el dicho monesterio de las monias de Sant Climente, de allende de Adaia, de la orden de Cistel, era perdido e destróido, assí en las moradas conmo en los algos que avían, en guisa que se non podían y mantener e servir a Dios conmo devién, que él que fizo el monesterio de Sant Benito, que es cerca del arraval de la dicha çibdat, e puso en él las monias que estaban en el dicho monesterio de Sant Climente e otras algunas que y quisieron entrar pora servir a Dios, e porque las dichas monias non se podían mantener en el dicho lugar, a menos que les fiziesse merçet de algunos (11) escusados e les confirmasse los privilegios que el monesterio sobredicho de Sant Climente avía de los reyes onde yo vengo.

Et yo, por les fazer bien e merçet e porque tornen al estado que solía ser en el serviçio de Dios e segunt más largamente en el otro monesterio de Sant Climente vivían, tengo por bien e mando que todos los sus yugueros e sus molineros e sus ortelanos e todos los otros sus apaniaguados, que las sus heredades labraren, que sean escusados de todo pecho e pedido e fonssado e de fonssadera e de toda fazendera.

Et, otrossí por les fazer más bien e más merçet e porque me dixieron que non tenién qué dar a quien les texier sus vestidos, tengo por bien que ayan un texedor escusado de todo pecho, assí conmo los otros apaniaguados, segunt sobredicho es.

Et yo, por rruego del dicho obispo e porque sope que el dicho monesterio de Sant Benito e de Sant Clemente son fechos a gran serviçio de Dios e mío e porque rrueguen la abadessa e las monias que y son o serán daquí adelante por la mi vida e salut, otórgoles e confírmoles todas las cartas que tenié el monesterio de Sant Clemente de los reyes onde yo vengo.

(11) En el documento se lee: “de algunos de algunos”.



Et defiendi firmemente que ninguno non sea osado de les yr nin de les passar contra esta merçet que les yo fago en ninguna manera, so pena de la mi merçet e de seyçientos moravedís a cada uno, e al abadessa e al convento del dicho monesterio de Sant Benito todo el danno doblado.

Et desto les mandé dar esta mi carta seellada, con mi seelló de plomo.

Dada en Valladolid, dizisiete días de hénero, era de mille e trezientos e setenta annos.

Yo Ferrand Pérez la fiz escrivir, por mandado del rey.

Ruy Martínez.

Andrés Gómez.

Ferrand Sánchez.

27

1334, octubre, 23. AVILA.

*Gil Pérez, clérigo abulense y procurador de las monjas del monasterio de San Benito de Avila, contrata como tejedor del convento a Gomar, hijo de Zaide; el tejedor contratado estaría exento, por privilegio real, del pago de pechos.*

A.—AM Santa Ana. Códice, 2, pergamino H. Original; deteriorado.

Sepan quantos esta carta vieren conmo yo Gil Pérez, clérigo de la iglesia de Sant Pedro de Avila e procurador de las monias de Sant Benito (de dicha) çibdat, por el poder que yo he de las dichas monias, otorgo e connosco que rrecibo por texedor de las dichas monias (segunt dize) la carta de nuestro sennor el rey, que las dichas monias tienen en esta rrazón, en que quita de pecho a un texedor qual ellas quisieren que tomares, a vos Gomar, fijo de Çayde, de la dicha çibdat, para que vos que texeades sus vestaduras de las dichas monias e todas cosas que vos ellas mandaren, que vos podades fazer. Et rreçibo vos por texedor, segunt dicho es, fasta que las monias e yo quisiéremos.

Et otrosí yo el dicho Gomar otorgo e connosco que entro por texedor de las dichas monias desde oy día que esta carta es fecha en adelante, mientre voluntad de las dichas monias e de vos Gil Pérez, su procurador, fuere. Et me obligo a texer a las dichas monias de las telas que me dieren, a cuenta de diziseys varas al moravedí e de pisar a rrazón de dos meaias la vara, en tal manera que las dichas monias que me den piedra e xabón, lo que me cunpliere para ello. Otrosí que la tela que me dieren por peso que la torne por peso. Et, si las dichas monias o qualquier dellas se pagaren de la tela que fiziere a todas o a qualquier dellas, si non que peche por cada vara a quinze novenes a aquella o aquellas de quien fuere la tela o las telas. Et, segund que me ellas mandaren e, después que fuere vendida, que me entregue de lo que oviese de aver por mi derecho.

Et esto me obligo a guardar e conplir e mantener ssegund dicho es e a me non partir deste pleito e postura dichos, mientre voluntad de las dichas monias (e de vos) el dicho Gil Pérez, su procurador, fuere; e, si lo así non fiziere e lo non guardare e lo non mantuviere en la manera (que dicho) es, que peche a las monias e a vos el dicho Gil Pérez, su procurador en su nombre, dos moravedís de la (moneda que

faze) diez dineros el moravedí cada día, por qualquier cosa que ffalleçiere que non guardare e non cunpliere e non (mantuviere, e que) todavía la pena pagada o non pagada que sea tenuto e obligado de conplir e guardar e mantener esto todo segund dicho es e en la manera que dicha es.

Et para lo meicr conplir do vos por fiador a Alí, alffaquí del almagid de la villa e deharax de la dicha çibdat, que está presente.

Et yo el dicho Alí so tal fiador por el dicho Gomar e me obligo que, si él non guardare e non cunpliere e non mantuviere esto todo, segund dicho es, que yo ge lo faga conplir e mantener, so la pena dicha de cada día e todavía que ge lo faga conplir e mantener. Et para esto todo así conplir, segund dicho es, nos los dichos Gomar e Alí obligamos a todos nuestros bienes muebles e rrayzes, ganados e por ganar.

Testigos rrogados que fueron presentes a esto todo que dicho es: Gil Gómez, fijo de Martín Pasqual, e Martín Ferrández, sacristán de Sant Johán, fijo de don Pedro, e Abrahen Caro, fijo de Abdorrahmen, e Hamat, fijo de Mahomat el albeytar, todos de Avila.

Fecha en Avila, veynte e tres días de octubre, era de mille e trezientos e setenta e dos annos.

Et, porque yo Gil Ferrández, público escrivano en Avila a la merçet de mío sennor el rey, fuy pressente a esto que dicho es, ffiz escrivir esta carta e (fiz) aquí este mío sig{signo}no acostunbrado en testimonio, e sso testigo.

28

1346, agosto, 16. AVILA

*El rey Alfonso XI encarga a los alcaldes y al alguacil de Avila que comprueben las cartas regias de privilegios que el monasterio de San Benito dice tener y que hagan cumplir lo que en ellas se diga.*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino I. Traslado autorizado de 3-10-1346.

Don Alffonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarbe, de Algezira, e sennor de Molina, a los alcalles e al alguazil de Avila, que agora son o serán daquí adelante, o a qualquier o a qualesquier de vos que esta nuestra carta vierdes, o el traslado della, signado de escrivano público, salut e gracia.

Sepades que el abadessa e el convento de las monjas del monesterio de Sant Benito de la dicha çibdat, que están ençerradas, se nos enbiaron querellar por su procurador. Et dize que ellas que an cartas e privilegios de merçedes de los rreyes donde nos venimos e confirmadas de nos, dizen, que ay algunos de vos que les passades contra ellas e que las non queredes guardar et que maguer vos piden e vos afruantan que gelas guardedes en todo, segunt que en ellas se contiene, que lo non quissiéistes nin queredes fazer. Et n esto que rreçibién grant agravio e pierden e menoscaban mucho. Et enbiáronnos pedir merçed que mandássemos y lo que toviésemos por bien.

Por que vos mandamos, vista esta nuestra carta o el traslado della, signado conmo dicho es, que veades las dichas cartas e privilegios de merçedes, que la



dicha abadessa e convento del dicho monesterio tienen de los rreyes onde nos venimos e confirmadas de nos conmo dicho es, et guardárgelas e conplírgelas en todo, segunt que en ellas se contiene et segunt que mejor e más conplidamente les fue guardadas en tiempo de los rreyes onde nos venimos et en el nuestro fasta aquí. Et non fagades ende al, so pena de çient maravedís de la moneda nueva a cada uno de vos. Et, demás, por qualquier o qualesquier de vos que fincar de lo conplir, mandamos al omne que esta nuestra carta mostrare que vos enplaze que parescades ante nos, doquier que nos seamos, del día que vos enplazare fasta nueve días, so la dicha pena a cada uno, a dezir por quál rrazón non quissiestes conplir nuestro mandado.

Et de conmo vos esta nuestra carta fuere mostrada o el traslado della, signado conmo dicho es, mandamos a qualquier escrivano público de ý de la dicha çibdat, que por esto fuere llamado, que dé ende al omne que vos esta nuestra carta mostrare testimonio signado con su signo, por que ños sepamos en cónmo conpiides nuestro mandado. Et non faga ende al, so la dicha pena e del offiçio de la escrivanía. La carta leýda, dátgela.

Dada en Avila, diez e seys días de agosto, era de mille e trezientos e ochaenta e quatro annos.

Fernand Sánchez, notario mayor de Castiella, la mandó dar de parte del rey. Yo Sancho Mudarra, escrivano del dicho sennor, la fiz escrivir.

Vista, Rroy Díaz.

29

1346, octubre, 3. AVILA.

*Traslado de la carta de 1346 del rey Alfonso XI a los alcaldes y alguacil abulenses (vid. doc. 28). El traslado se hizo a petición del clérigo Gil Pérez, por encargo de las monjas del monasterio de San Benito de Avila.*

A.—AM Santa Ana. Códice 2, pergamino I. Original.

Martes, tres días de ochubre, era de mille e trezientos e ochanta e quatro annos, ante Ferrant Gómez e ante Françesco Domínguez, alcalde e alguazil por el rey en Avila, e en presençia de mí Benito Pérez, escrivano público por mí sennor el rrey en la dicha çibdat, e ante los testigos susso escriptos, paresció Gil Pérez, clérigo de la iglesia de Sant Pedro de Avila, e en boz e en nonbre del abadessa e del convento de las monjas del monesterio de Sant Benito de la (12) dicha çibdat, cuyo procürador el se dizié, e presentó e fizo leer una carta de nuestro sennor el rrey, escripta en papel e seellada, con su seello de çera en las espaldas, la qual es fecha en esta guysa:

“Don Alffonso... (documento 28)... Rroy Díaz”.

Et la dicha carta leýda, el dicho Gil Pérez, en nonbre del abadessa e duennas del monesterio, dixo que él que tenié de levar la dicha carta a otras partes e que se rreçella de perderla por fuego o por agua o por vejez o por otra ocasión qualquiera et que pidié e pidió al dicho alcalde que mande a mí el dicho Benito Pérez, escrivano, que rregistre o faga rregistrar la dicha carta o la torne en pública forma e quel diesse traslado o traslados della, signados de mí signo, et que dé liçençia e abtoridat al traslado o traslados que de la dicha carta paresçieren, signados de mí

(12) En el documento está escrito: “de la de la”.

signo, que valan e fagan fe doquier que paresçieren, assí la dicha carta misma. Et el dicho alcalde mandó a mí el sobredicho Benito Pérez, escrivano, que rregistre o faga rregistrar la dicha carta e la torne en pública forma e que dé traslado o traslados della, signados de mí signo, al dicho Gil Pérez o a otro qualquier que lo aya menester. Et dió liçençia, e abtoridat al traslado o traslados que de la dicha carta paresçieren, signados de mí signo, que valan e fagan fe doquier que paresçieren, assí como la dicha carta misma.

Testigos que fueron presentes a esto e vieron e oyeron leer la dicha carta del rey, onde fue sacado este traslado: Benito Pérez, fijo de Antón Pérez, e Gil Munnoz, fijo de Ferrant Munnoz, e Sancho Gómez, fijo de Yennego Blasco, todos de Avila.

Et porque yo el dicho Benito Pérez, escrivano fuy presente a esto que dicho es, con los dichos testigos e antel dicho alcalde, fiz escrevir esta carta e fiz aquí este mío sig (signo) no en testimonio.

30

1351, septiembre, 20. VALLADOLID.

*El rey Pedro I, atendiendo a las demandas del obispo abulense Sancho, confirma al monasterio de San Benito de Avila la donación que dicho prelado hizo a éste en 1331 (vid. doc. 23).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino I. Original.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino I, Traslado autorizado del documento anterior, de 27-4-1906.

C.—AM Santa Ana. Códice 12. Confirmación de Carlos I de 30-6-1525.

Sepan quantos esta carta vieren conmo yo don Pedro, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdova, de Murçia, de Jahén, del Algarbe, de Algezira, e sennor de Molina, ví una carta del rey don Alffonso, mí padre, que Dios perdone, escripta en pargamino de cuero, fecha en esta guissa:

“Sepan ... (documento 24) ... Ferrant Sánchez”.

Et agora don Sancho, obispo de Avila, pidiome merçed que toviessse por bien de conffirmar esta dicha carta a la abadessa e al convento del dicho monesterio de Sant Benito.

Et yo el sobredicho rey don Pedro, por fazer bien e merçed al dicho obispo e a la dicha abadessa e convento, téngolo por bien et conffirmoles la dicha carta. Et mando que les vala e les sea guardada en todo, bien e conplidamente, segunt que se en ella contiene.

Et desto les mandé dar esta mi carta seellada, con mío seello de plomo colgado.

Dada en la cortes de Valladolid, veynte días de setienbre, era de mille e trezientos e ochaenta e nueve annos.

Yo Diego Ferrández la fiz escrevir, por mandado del rey.

(Firmas)

Alfonso Martínez, vista.

Pascual Bueno.



## 1371, septiembre, 15. TORO.

*El rey Enrique II, al igual que hiciera antes su padre Alfonso XI (vid. docs. 25 y 26), confirma al monasterio de San Benito de Avila la supuesta donación concejil de 1281 al antiguo monasterio de San Clemente (vid. doc. 9) y la donación del obispo Sancho al monasterio de San Benito, por éste construido (vid. doc. 23).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino F. Original.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

C.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 22-10-1443 de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

Sepan quantos esta carta vieren como nos don Enrrique, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarbe, de Algezira, e sennor de Molina, ví una carta del rey don Alfonsso, mio padre, que Dios perdone, escripta en pargamino de cuero e seellada, con su seello de plomo, fecha en esta guisa:

"Sepan ... (documentos 25 y 26) ... Ferrand Sánchez".

Et agora el abadessa e el convento del dicho monesterio de Sant Benito pidiéronnos merçet que les mandássemos conffirmar e guardar las dichas cartas.

Et nos el sobredicho rey don Enrrique, por fazer bien e merçet a la dicha abadessa e convento del dicho monesterio de Sant Benito, confirmámosles las dichas cartas e mandamos que les valan e sean guardadas en todo, bien e cunplidamente, segunt que mejor e más cunplidamente les fueron guardadas en tiempos de los reys ende nos venimos e del dicho rey don Alfonsso, nuestro padre, e en el nuestro fasta aquí.

Et deffendemos cunplidamente por esta nuestra carta o por traslado délla, signado de escrivano público, que alguno nin algunos non sean osados de les yr nin passar contra esto nin contra parte dello, por lo quebrantar nin menguar en ninguna manera. Et sobre esto mandamos a todos los conceios, alcalles, jurados, juezes, justiçias, merinos, alguaziles, maestros de las órdenes, priores comendadores e sus comendadores, alcaydes de los castiellos e casas fuertes e a todos los otros offiçiales e aportellados de todas las çibdades e villas e lugares de nuestros regnos, que agora son o serán daquí adelante, e a qualquier o qualesquier dellos a quien nuestra carta fuere mostrada o el traslado délla, signado como dicho es, que guarden e fagan guardar e cunplir a la dicha abadessa e convento del dicho monesterio de Sant Benito todo lo que en esta carta se contiene. Et que ellos non vayan contra ello nin contra parte dello, so las dichas penas que en la dichas cartas se contiene e so pena de la nuestra merçet e de seyçientos maravedís de la moneda usal a cada uno. Et, demás, por qualquier o qualesquier por quien fincar de lo assí cunplir, mandamos al ombre que esta nuestra carta mostrar o el traslado délla, signado como dicho es, que los emplaze que paresca ante nos, del día que los emplazare a quinze días, so la dicha pena a cada uno, a dezir por quál rrazón non cumpleía nuestro mandado.

Et desto mandamos dar esta nuestra carta sellada, con nuestro sello de plomo colgado.

Dada en las cortes de Toro, quinze días de setienbre, era de mille e quatroçientos e nueve annos.

Yo Diego Ferrández la fiz escribir, por mandado del rey.

(Firmas)

Juan Martínez.

Pedro Rodríguez.

Juan Ferrández.

Diego Pérez.

Rodericus, archydiaconus Alcaraçensis.

## 1379, agosto, 14. BURGOS.

*El rey Juan I, como poco antes hiciera su antecesor Enrique II, confirma al monasterio de San Benito de Avila la supuesta donación concejil de 1281 (vid. doc. 9) y las concesiones del obispo Sancho de 1331 (vid. doc. 23).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV de la confirmación de Juan II de 24-3-1413.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 22-10-1443 de confirmación de Juan II de 24-3-1413.

Sepan quantos esta carta vieren conmo nos don Juan, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarbe, de Algezira, e sennor de Lara e de Vizcaya e de Molina, vimos una carta del rey don Enrrique, nuestro padre, que Dios perdone, escripta en pargamino de cuero e sellada, con su sello de plomo, fecha de esta guisa:

"Sepan ... (documento 31) ... Rodericus, archydiaconus Alcaraçensis".

Agora el abadesa e convento del dicho monesterio de Sant Benito pidiéronnos merçed que les mandásemos guardar e confirmar esta carta.

E nos el sobredicho rey don Juan, por fazer bien e merçed a la dicha abadesa e convento, otorgamos esta carta e confirmámosla e mandamos que les vala e sea guardada en todo, bien e conplidamente, segund que mejor e más conplidamente les fue guardada en tiempo de los reyes onde nos venimos e del dicho rey don Enrrique, nuestro padre, e en el nuestro fasta aquí.

E defendemos firmemente por esta nuestra carta o por el traslado délla, sygnado de escrivano público, que alguno ni algunos non sean osados de les yr ni pasar contra esto ni contra parte dello, por lo quebrantar ni menguar en ninguna manera. E sobre esto mandamos a todos los conçeijos, alcaldes, juezes, justiçias, merinos, alguazyles, maestros de las hórdenes, priores comendadores e sus comendadores, alcaydes de los castillos e casas fuertes e a todos los otros offiçiales e aportellados de todas las çibdades e villas e lugares de nuestros regnos, que agora son o serán de aquí adelante, e a qualquier o quelesquier dellos a quien esta nuestra carta fuere mostrada o el traslado délla, sygnado conmo dicho es, que guarden e fagan guardar e conplir a la dicha abadesa e convento todo lo que en esta carta se contiene. E que ellos non vayan contra ello ni pasen contra ello ni contra parte dello,



so las penas que en esta carta se contienen e so pena de la nuestra merçed e de seysçientos maravedís desta moneda usual a cada uno. E, demás, por qualquier o qualesquier por quien fynçar de lo ansý non conplyr, mandamos al omne que esta nuestra carta mostrare o el traslado délla, sygnado conmo dicho es, que los enplaze para que parescan ante nos del día que los enplazare a quinze días, so la dicha pena a cada uno.

E desto les mandamos dar esta nuestra carta sellada, con nuestro sello de plomo colgado.

Dada en las cortes de la muy noble çibdad de Burgos, catorze días de agosto, era de mill e quatroçientos e diez e syete annos.

Yo Gonçalo López la fiz escribir, por mandado del rey.

Gonçalo Ferrández, vista.

Juan Ferrández.

Alvar Martínez.

Che Santarines.

33

1413, marzo, 24. VALLADOLID.

*El rey Juan II, al igual que los monarcas sus antecesores Enrique II y Juan I, confirma al monasterio de San Benito de Avila la supuesta donación concejil de 1281 (vid. doc. 9) y la donación del obispo abulense Sancho de 1331 (vid. doc. 23).*

A.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino G. Traslado autorizado del siglo XV.

B.—AM Santa Ana. Códice 1, pergamino H. Traslado autorizado de 22-10-1443

Sepan quantos esta carta vieren conmo yo don Juan, por la gracia de Dios rey de Castilla, de León, de Toledo, de Gallizia, de Sevilla, de Córdova, de Murçia, de Jahén, del Algarbe, de Algezira, e sennor de Vizcaya e de Molina, vy una carta del rey don Juan, mi abuelo, que Dios dé santo parayso, escripta en pargamino de cuero e sellada, con su sello de plomo, pendiente en filos de seda, fecha en esta guisa:

"Sepan.....(documento 32).....Santarines".

Ahora el abadesa e convento del dicho monesterio de Sant Benito enbiéronme pedyr por merçed que les confrmase la dicha carta e las merçedes en ella contenidas.

E yo el sobredicho rey don Juan, por fazer bien e merçed a la dicha abadesa e convento del dicho monesterio de Sant Benito, tóvelo por bien e confýrmoles la dicha carta e las merçedes en ella contenidas e mando que les vala e les sea en tiempo del rey don Juan, mi abuelo, e más conplidamente les valió e fue guardada que Dios dé santo parayso.

E defiengo firmemente que alguno o algunos non sean osados de los yr ni pasar contra la dicha carta ni contra lo en ella contenido ni contra parte dello, por

gelo quebrantar ni menguar en algund tienpo por alguna manera. Ca qualquier que lo fiziere avría la mi yra e pechar me ya la pena en la dicha carta contenida, e a la abadesa e convento del dicho monesterio de Sant Benito o a quien su boz toviere todas las costas e dapnos e menoscabos, que por ende resçebiesen, doblados. E, demás mando a todas las justiçias e ofiçiales de la mi corte e de todas las çibdades e villas e lugares de los mis regnos, do esto acaesçiere, ansý a los que agora son conmo a los que serán de aquí adelante e a cada uno dellos que gelo non consyentan, mas que los defiendan e anparen con la dicha merçed en la manera que dicha es e que prendan en bienes de aquellos que contra ello fueren o pasaren, por la dicha pena, e la guarden para fazer della lo que la mi merçed fuere, e que emienden e fagan emendar a la dicha abadesa e convento del dicho monesterio de Sant Benito o a quien su boz toviere de todas las costas e dapnos e menoscabos, que por ende resçebieren, doblados, conmo dicho es. E, demás, por qualquier o qualesquier por quien fynçar de lo ansý fazer e conplyr, mando al omne que les esta mi carta mostrare o el traslado della, abtorizado, en manera que faga fee, que los enplaze que parescan ante mí en la mi corte, del día que los emplazare fasta quinze días primeros siguientes, so la dicha pena a cada uno, a dezir por quál razón non conplides mi mandado; e mando, so la dicha pena, a qualquier escrivano público, que para esto fuere llamado, que dé ende al que gelo mostrare testimonio sygnado con su sygno, por que yo sepa en cónmo se cumple mi mandado.

E desto les mandé dar esta mi carta, escripta en pargamino de cuero e sellada, con mi sello de plomo, pendencyente en fylos de seda.

Dada en la villa de Valladolid, veynte e quatro días de março, anno del nasçimiento de nuestro sennor Ihesu Christo de mill e quatroçientos e treze annos.

Yo Lope Gómez la fiz escribir, por mandado de nuestro sennor el rey e de los sus tutores e regidores de los sus regnos.